

6755

**burda**  
style

Weihnachten  
Noël  
Christmas  
Navidad

super  
**EASY**  
facile

C



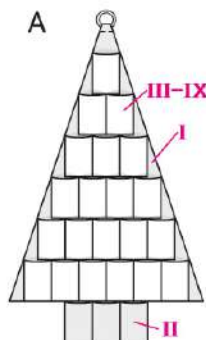
A



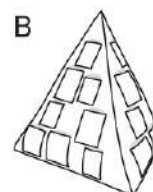
B



A



B



C



mit  
Nahtzugabe  
avec couture  
seam allowance  
márgenes de  
costura

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



WEIHNACHTEN NOËL CHRISTMAS NAVIDAD

		140 cm			140 cm
A I	m	1,55 ★	C I - C IV je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,50 ★
A II	m	0,35 ★	A Volumenvlies, Vlieseline gonflante Batting, Entretela de relleno	m	150 cm { 0,80 ★
A III - A IX je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,15 ★	C Volumenvlies, Vlieseline gonflante Batting, Entretela de relleno	m	150 cm { 0,50 ★
B	m	1,30 ★			

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe,  
Dekostoffe

Cotton fabrics,  
decorator fabrics

Cotonnade,  
tissu de décoration

katoenen stoffen,  
decoratiestoffen

cotone,  
tessuti per arredamento

Telas de algodón,  
géneros de decoración

Bomullstyger,  
dekortyger

Х/б ткани,  
декоративные ткани

**A:**

3 cm  
70 cm

**B:**

Füllwatte • Stuffing •  
Ouatine • Vulwatten •  
Ovatta per imbottitura •  
Guata de relleno • Fyllvadd •  
синтетическая вата

2,5 cm  
65 cm

**C:**

Öse • Metal eyelets • Œillet • Oogje •  
Asola • Ojetes • Öljett • Блочка

24 x

5,50 m

**ABC:**

Zahlen 1 bis 24 • Numbers 1 to 24 •  
Chiffres 1 à 24 • Getallen 1 tot 24 •  
numeri da 1 a 24 • números 1 a 24 •  
Siffror 1 till 24 • Числа 1 - 24

115 cm  
65 cm

A  
B  
C

III-IX  
I  
II

20 cm

I  
II  
III  
IV

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter  
Urheberschutz, gewerbliches Nach-  
arbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted.  
Reproduction for commercial purpo-  
ses is not allowed.

Tous les modèles sont sous la  
protection des droits d'auteur,  
leur reproduction à des fins commer-  
ciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan  
los derechos de autor,  
está prohibida la reproducción con  
fines comerciales

MIT NAHTZUGABE



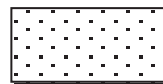
AVEC COUTURE  
SEAM ALLOWANCE



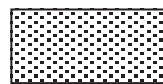
rechte Stoffseite • right side •  
endroit • goede kant •  
diritto della stoffa •  
lado derecho de la tela •  
tygets räta • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side •  
envers • verkeerde kant •  
rovescio della stoffa •  
lado revés de la tela • tygets aviga •  
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •  
tussenvoering • rinforzo • entretela •  
mellanlägg • прокладка

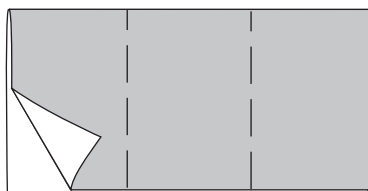


Futter • lining • doublure • voering •  
fodera • forro • foder • подкладка

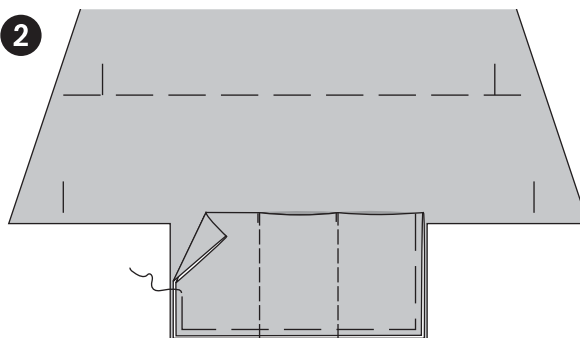


Volumenvlies • batting •  
vlieseline gonflante • volumenvlies •  
fliselina ovattata •  
entretela de relleno •  
polyestervlieselin • волюменфлиз

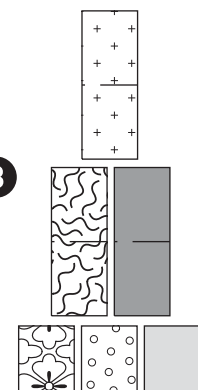
1



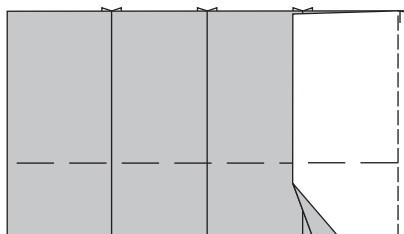
2

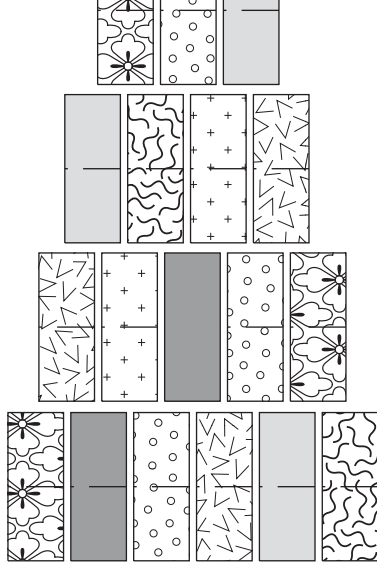


3

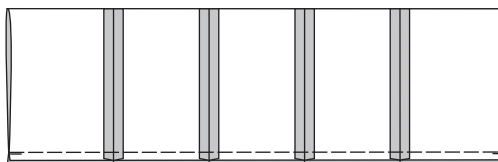


4

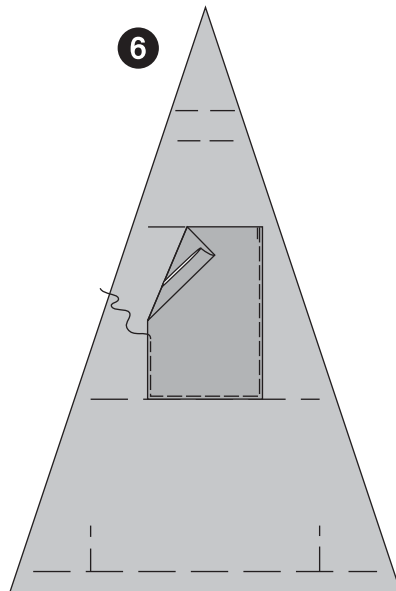




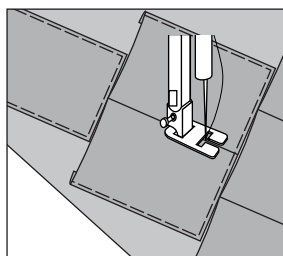
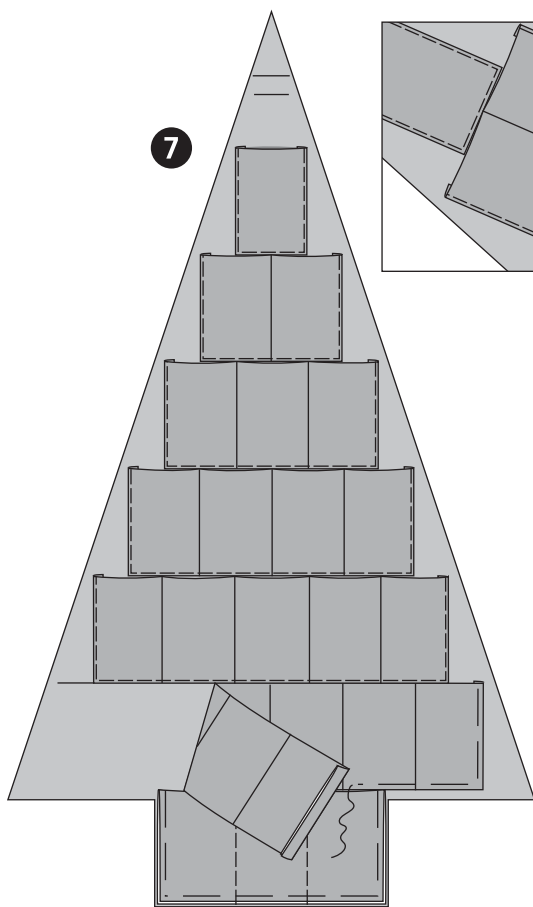
5



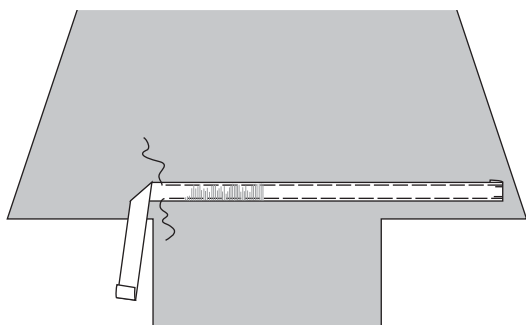
6



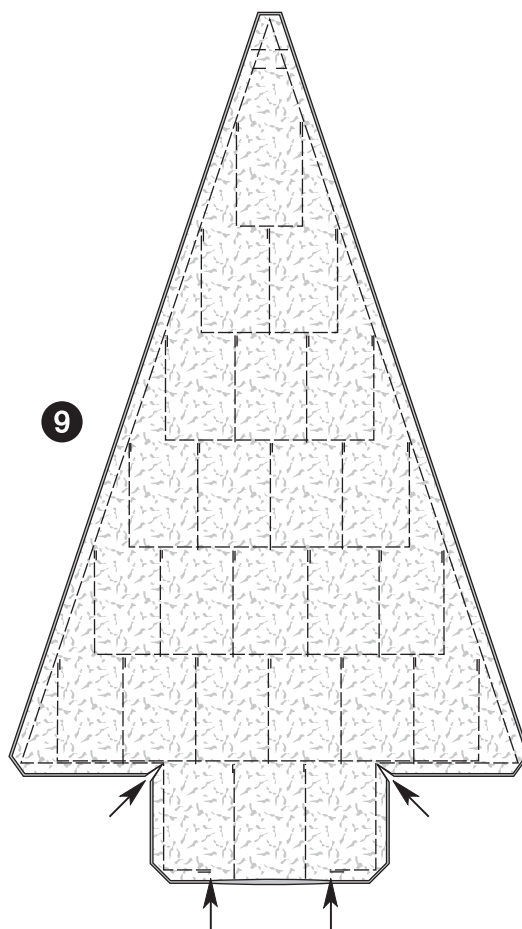
7

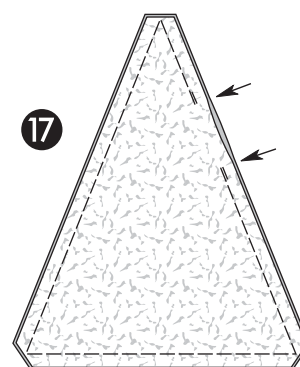
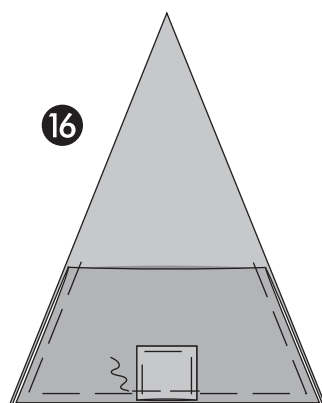
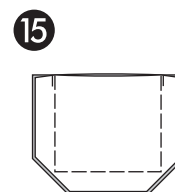
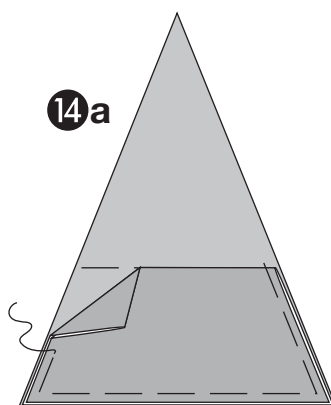
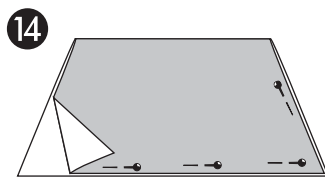
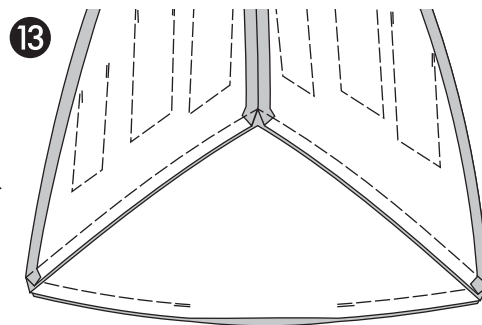
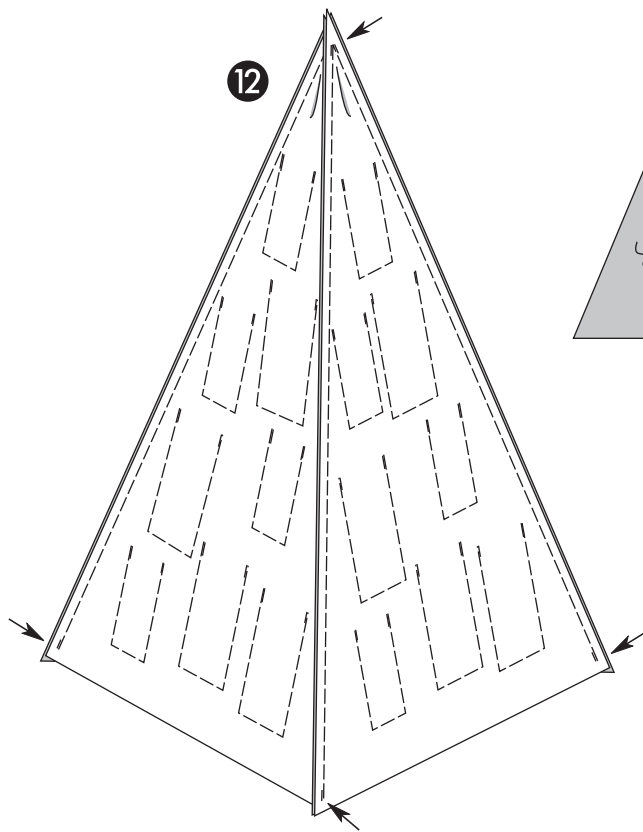
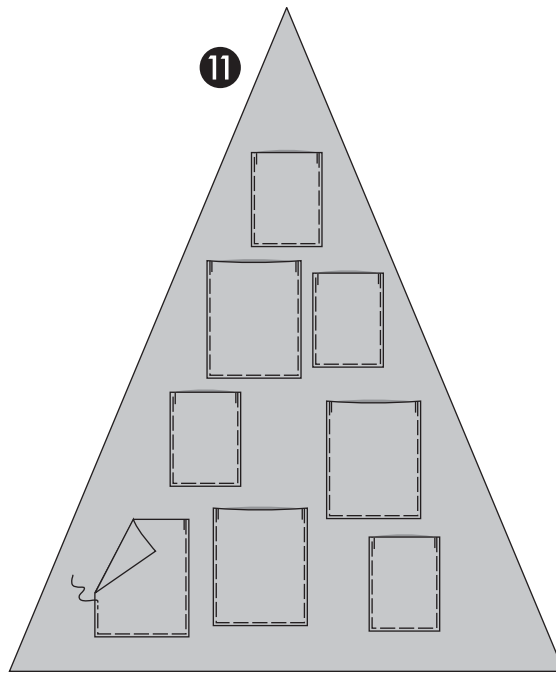
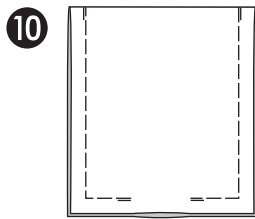


8



9







# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorder- und Rückseite 2x
- A 2 Tasche (unten) 1x
- A 3 Tasche 21x (3x je Stoff)
- B 4 Seitenteil 3x
- B 5 Boden 1x
- B 6 Tasche (groß) 12x
- B 7 Tasche (klein) 12x
- C 8 Vorder- und Rückseite 24x
- C 9 Tasche 12x
- C 10 Baumstamm 24 x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

### ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den Adventskalender **A** Teile 1 bis 3, für den Adventskalender **B** Teile 4 bis 7, für den Adventskalender **C** Teile 8 bis 10 aus.

## ZUSCHNEIDEN

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Erforderliche Nahtzugaben (1 cm) sind im Schnitt enthalten. So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschneidkanten ausschneiden.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken.

### A

#### Stoff I bis Stoff IX

Teil 1 aus Stoff I, Teil 2 aus Stoff II zuschneiden. Die Taschen (Teil 3) je 3mal aus den restl. Stoffen (Stoffe III bis IX) bzw. insg. 21 mal aus passenden Stoffresten zuschneiden. ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

### C

#### Stoff I bis IV

Wir haben 12 Bäumchen in rot mit rot kariert Tasche und 12 Bäumchen in grün mit grün kariert Tasche genäht. Da der Verbrauch für alle vier Stoffe identisch ist, können Sie auch anders kombinieren. Schneiden Sie für die Bäumchen Teil 8 und Teil 10 je 24 mal aus zwei unterschiedlichen Stoffen zu. Schneiden Sie für die Taschen Teil 9 je 12mal aus den anderen beiden Stoffen zu. ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

### AC

#### Dünnes Volumenvlies (Vlieseline H640 zum Aufbügeln)

Bei **A** Teil 1 1mal, bei **C** Teil 8 24mal aus Volumenvlies zuschneiden. Volumenvlies auf die linke Stoffseite bügeln. Bei **C** Volumenvlies je 12 mal auf den einen und 12mal auf den anderen Stoff bügeln.

## MARKIEREN

Die gestrichelten Linien (---) in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Markieren Sie wichtige Linien und Zeichen in den Teilen mit Hilfe von burda style Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift. Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

# ENGLISH

## PATTERN PIECES:

- A 1 Front and Back 2x
- A 2 Pocket (Bottom) 1x
- A 3 Pocket 21x (3x each fabric)
- B 4 Side Piece 3x
- B 5 Bottom 1x
- B 6 Pocket (Large) 12x
- B 7 Pocket (Small) 12x
- C 8 Front and Back 24x
- C 9 Pocket 12x
- C 10 Tree Trunk 24 x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

### ABC

Cut out the following pattern pieces from the pattern sheet: for the Advent calendar view **A** pieces 1 to 3, for the Advent calendar view **B** pieces 4 to 7, for the Advent calendar view **C** pieces 8 to 10.

## CUTTING OUT

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

The required seam allowances (3/8" / 1 cm) are included on the pattern pieces. Cut out the fabric pieces directly along the edges of the paper pattern pieces.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side.

### A

#### Fabric I to Fabric IX

Cut piece 1 of fabric I, piece 2 of fabric II. Cut the pocket (piece 3) 3 times each from the remaining fabrics (fabrics III to IX) and a total of 21 times from matching remnants. ➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

### C

#### Fabrics I to IV

We constructed 12 trees in red with a red check pocket and 12 trees in green with a green check pocket. Since the fabric requirements for all four fabrics are identical, you can combine the fabrics as you like. For the trees, cut piece 8 and piece 10 each 24 times of two different fabrics. For the pockets, cut piece 9 each 12 times from the both other fabrics. ➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

### AC

#### Lightweight Batting (Fusible Vlene/Pellon H640)

For view **A**, cut piece 1 once, for view **C** cut piece 8 24 times of batting. Iron batting on the wrong fabric side. For view **C**, iron batting 12 times on the one fabric and 12 times on the other fabric each.

## TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

The dashed lines (-----) on the pattern pieces show the seam allowances and where the pieces are to be stitched together.

Transfer important lines and markings to the fabric pieces with burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use tailor's chalk. Transfer important lines to the right side of the fabric with basting thread.

## SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant et dos 2x
- A 2 Poche (inférieure) 1x
- A 3 Poche 21x (3x par tissu)
- B 4 Côté 3x
- B 5 Fond 1x
- B 6 Poche (grande) 12x
- B 7 Poche (petite) 12x
- C 8 Devant et dos 24x
- C 9 Poche 12x
- C 10 Tronc d'arbre 24 x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

### ABC

Découper de la planche à patrons pour le calendrier de l'avent **A** les pièces 1 à 3, pour le calendrier de l'avent **B** les pièces 4 à 7, pour le calendrier de l'avent **C** les pièces 8 à 10.

## LA COUPE DU TISSU

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Toutes les pièces sont tracées avec 1 cm de surplus de couture. Ainsi, vous pouvez découper les pièces de tissu directement le long des contours des pièces en papier.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu. Épingler les pièces sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double du tissu.

### A

#### Tissu I à tissu IX

Couper la pièce 1 dans le tissu I, la pièce 2 dans le tissu II. Couper les poches (pièce 3) chacune 3 fois dans les chutes de tissu (tissus III à IX) soit au total 21 fois dans des chutes de tissu assorties. ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

### C

#### Tissus I à IV

Nous avons cousus 12 sapins en rouge avec une poche à carreaux rouge et 12 sapins en vert avec une poche à carreaux verte. Comme le métrage pour les quatre tissus est identique, vous pouvez aussi réaliser d'autres combinaisons. Pour les sapins, découper les pièces 8 et 10, chacune 24 fois dans deux tissus différents. Pour les poches, découper la pièce 9 toujours 12 fois dans les deux autres tissus. ➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

### AC

#### Vlieseline gonflante fine (Vlieseline H640 à thermocoller)

Pour **A**, couper 1 fois la pièce 1, pour **C** 24 fois la pièce 8 dans la vlieseline gonflante. Thermocoller la vlieseline sur l'envers du tissu. Pour **C**, thermocoller la vlieseline gonflante 12 fois sur l'un des tissus et 12 sur l'autre tissu.

## LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

Les lignes discontinues (---) dans les pièces du patron indiquent les surplus de couture et où assembler les pièces.

Reporter les lignes et les repères importants indiqués à l'intérieur des pièces en utilisant du papier copie-couture burda style (une notice est jointe à la pochette) ou avec un crayon de craie. Bâter les lignes importantes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.



A

ADVENTSKALENDER - TANNE  
Vorderseite mit Volumenvlies

Untere Tasche (Teil 2)

1 Tasche an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.

2 Tasche, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorderseite der Tanne heften. Tasche für die drei Fächer wie markiert aufsteppen. Nahtenden sichern.

Taschen

3 Tasche in unterschiedlichen Stoffen so anordnen, wie sie zusammengesetzt werden sollen: unten 6 Taschen, nach oben immer eine Tasche weniger.

4 Die 6, 5, 4, 3 und 2 Taschen jeweils an den seitl. Kanten aneinandersteppen; die Umbruchlinien treffen aufeinander. Zugaben auseinanderbügeln.

5 Die Taschenstreifen jeweils an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen.

➡ Die noch übrige einzelne Tasche an der UMBRUCHLINIE falten und die unteren Kanten genauso aufeinandersteppen.

Taschenstreifen und die einzelne Tasche wenden. Kanten heften, bügeln. Die Zugaben der seitl. offenen Kanten zusammengefasst versäubern und nach innen umbügeln.

6 Zuerst die oberste Tasche, die Anstoßlinien treffend, festheften, seitl. und untere Kanten schmal feststeppen. Nahtenden sichern.

7 Dann die anderen Taschenstreifen von oben nach unten genauso feststeppen und zusätzlich in den Längsnähten durchsteppen. Nahtenden sichern.

Rückseite / Blende für Stab

8 Das RIPS BAND in Tannenbreite abschneiden und ca. 1 cm oberhalb der unteren Kante aufsteppen, die Enden einschlagen. ➡ Hier wird später der Holzstab zur Stabilisierung eingeschoben.

Tanne doppeln

9 Vorderseite rechts auf rechts auf die Rückseite legen, Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei ca. 15 cm zum Wenden offen lassen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden, in die Ecken einschneiden (Pfeile).

Tanne wenden. Kanten heften, bügeln. Nahtöffnung von Hand zunähen.

Oberes Ende an der UMBRUCHLINIE um den **Holzring** legen, auf der Rückseite feststecken und wie markiert feststeppen.

**Zahlen 1 bis 24** auf die Taschen kleben, bügeln oder mit Sicherheitsnadeln feststecken.

**Holzstab** einschieben. Adventskalender aufhängen.

A

ADVENT CALENDAR - FIR TREE  
Front with Batting

Bottom Pocket (Piece 2)

1 Fold pocket piece in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Press.

2 Baste pocket to front of tree at abutting line. Stitch pocket as marked to make three sections. Secure ends of stitching.

Pockets

3 Arrange pockets of different fabrics in stitching order: 6 pockets at the bottom, and always one less further up.

4 Stitch the 6, 5, 4, 3 and 2 pockets each together at side edges, matching fold lines. Press allowances open.

5 Fold each line of pockets in half on FOLD LINE, right side facing in. Stitch lower edges together.

➡ Fold remaining single pocket on FOLD LINE and stitch lower edges together likewise.

Turn lines of pockets and the single pocket right side out. Baste edges, press. Neaten allowances at open side edges together and press to inside.

6 First baste top pocket at abutting lines and stitch close to side and lower edges. Secure ends of stitching.

7 Then stitch on the other lines of pockets likewise from top to bottom and also in lines of lengthwise seams. Secure ends of stitching.

Back / Casing for Dowel

8 Cut PETERSHAM RIBBON the width of the tree and stitch on about ¾" (1 cm) above lower edge, turning in ends. ➡ This forms the casing to insert the wooden dowel for stability.

Double the Tree

9 Lay front right sides together with back. Baste and stitch edges together, leaving about 6" (15 cm) open for turning (arrows). Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners diagonally, clip into corners (arrows).

Turn tree right side out. Baste edges, press. Sew up opening in seam by hand.

Lay upper end around **wooden ring** on FOLD LINE, pin in back and stitch as marked.

Glue, iron on or use safety pins to attach the **numbers 1 to 24** to the pockets.

Insert the **wooden dowel**. Hang up the Advent calendar.

A

CALENDRIER DE L'AVENT - SAPIN  
Devant avec vlieseline gonflante

Poche inférieure (pièce 2)

1 Plier la poche en deux suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Repasser.

2 Bâtir la poche, contre sa ligne de position, sur le devant du sapin. Piquer la poche selon les tracés pour obtenir les trois compartiments. Assurer les extrémités de couture.

Poches

3 Disposer les poches, coupées dans différents tissus, comme elles doivent être assemblées: 6 poches en bas, ensuite une poche de moins à chaque rangée vers le haut.

4 Assembler les 6, 5, 4, 3 et 2 poches de chaque rangée en piquant leurs bords latéraux ensemble; superposer les lignes de pliure. Écarter les surplus au fer.

5 Plier chaque bande de poches en deux suivant sa LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords inférieurs ensemble.

➡ Plier la poche unique restante suivant la LIGNE DE PLIURE et piquer de même les bords inférieurs ensemble.

Retourner les bandes de poches et la poche unique sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Surfiler ensemble les surplus des bords latéraux non cousus, les plier sur l'envers, repasser.

6 Bâtir d'abord la poche supérieure, contre les lignes de position, sur le devant du sapin, puis la piquer au ras des bords inférieurs et latéraux. Assurer les extrémités de couture.

7 Ensuite, piquer de même les autres bandes de poches du haut vers le bas sur le devant du sapin, piquer également dans les coutures verticales. Assurer les extrémités de couture.

Dos / parement pour la baguette

8 Couper le RUBAN DE REPS dans la largeur du sapin, le piquer à env. 1 cm au-dessus du bord inférieur, remplir ses extrémités. ➡ Introduire ultérieurement la baguette en bois dans le ruban de reps pour stabiliser le calendrier de l'avent.

Doubler le sapin

9 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir et piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture de 15 cm pour retourner le sapin (flèches). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, ép pointer les angles, cranter dans les angles (flèches).

Retourner le sapin sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture ménagée dans la couture à la main.

Poser l'extrémité supérieure du sapin suivant la LIGNE DE PLIURE autour de l'**anneau en bois**, l'épingler sur le dos, la piquer selon le tracé.

Coller les **chiffres 1 à 24** sur les poches, repasser ou les fixer avec des épingles à nourrice.

Introduire la **baguette en bois**. Suspendre le calendrier de l'avent.

## DEUTSCH

### B

#### ADVENTSKALENDER - PYRAMIDE

##### Taschen (Teil 6 und 7)

**10** Taschen jeweils an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Taschen wenden. Kanten heften, bügeln.

**11** Taschen, die Anstoßlinien treffend, auf die Seitenteile der Pyramide heften. Taschen an den seittl. und unteren Kanten schmal feststeppen; die Bruchkante ist jeweils die obere Taschenkante. Nahtenden sichern.

**12** Dreiecke an den Längskanten rechts auf rechts aneinandersteppen, dabei oben und unten jeweils an der Nahtzugabe enden (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

**13** Boden rechts auf rechts auf die unteren Kanten heften; die Ecken treffen auf die Nähte. Steppen, dabei an einer Naht eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern.

Pyramide mit **Füllwatte** ausstopfen. Offene Nahtstelle zunähen.

**Zahlen 1 bis 24** auf die Taschen kleben oder bügeln.

### C

#### ADVENTSKALENDER - 24 BÄUMCHEN Vorderseite (mit Volumenvlies)

##### Taschen (Teil 9)

**14** Taschen jeweils an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Kanten aufeinanderstecken. Tasche jeweils auf die Vorderseite der Bäumchen heften (14a).

##### Baumstamm (Teil 10)

**15** Je zwei Teile gleicher Farbe rechts auf rechts legen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Teile wenden. Kanten heften, bügeln.

**16** Stamm jeweils über der Tasche zwischen den Querstrichen auf die untere Kante der Bäumchen heften.

##### Bäumchen doppeln

**17** Vorderseite rechts auf rechts auf die Rückseite legen, Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei da. 5 cm zum Wenden offen lassen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Bäumchen wenden. Kanten heften, bügeln. Nahtöffnung von Hand zunähen.

Ösen wie markiert einschlagen.

**Zahlen 1 bis 24** auf die Bäumchen kleben, bügeln oder mit Kordel an den Ösen anbinden.

**Bäumchen** jeweils mit einer Kordelschleife, ca. 12 cm lang, verbinden. An beiden Enden ebenfalls Schlaufen zum Aufhängen anknoten

## ENGLISH

### B

#### ADVENT CALENDAR - PYRAMID

##### Pockets (Pieces 6 and 7)

**10** Fold pockets each in half on FOLD LINE, right side facing in. Stitch edges together, leaving an opening for turning. Secure ends of stitching. Turn pockets. Baste edges, press.

**11** Baste pockets to side pieces of pyramid at abutting lines. Stitch on pockets close to side and lower edges, fold edge is upper edge of each pocket. Secure ends of stitching.

**12** Stitch triangles right sides together along lengthwise edges, not stitching across seam allowance at top and bottom (arrows). Secure ends of stitching. Press allowances open.

**13** Baste bottom piece right sides together with lower edges, matching corners with seams. Stitch, leaving an opening for turning in one seam. Secure ends of stitching.

Fill pyramid with **stuffing**. Sew up opening in seam.

Glue or iron on **numbers 1 to 24** to the pockets.

### C

#### ADVENT CALENDAR - 24 TREES Front (with Batting)

##### Pockets (Piece 9)

**14** Fold pockets each in half on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin edges together. Baste one pocket each to fronts of trees (14a).

##### Tree Trunk (Piece 10)

**15** Lay two pieces each of the same color right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners diagonally. Turn pieces. Baste edges, press.

**16** Baste trunk of each tree over pocket to lower edge of tree between markings.

##### Double the Trees

**17** Lay front right sides together with back. Baste and stitch edges together, leaving about 2" (5 cm) open for turning (arrows). Secure ends of stitching. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn trees right side out. Baste edges, press. Sew up opening in seam by hand.

Attach **eyelets** as marked.

Glue, iron on or tie with cord to the eyelets to attach the **numbers 1 to 24** to the trees.

Tie the **trees** together with loops of cording each about 5" (12 cm) long. Also attach a loop for hanging at each end (see illus.)

## FRANÇAIS

### B

#### CALENDRIER DE L'AVENT - PYRAMIDE

##### Poches (pièces 6 et 7)

**10** Plier les poches en deux, chacune suivant la LIGNE DE PLIURE, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner la poche. Assurer les extrémités de cout. Retourner les poches sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

**11** Bâtir les poches, contre les lignes de position, sur les côtés de la pyramide. Piquer les poches sur les bords latéraux et inférieurs; pour chacune la pliure correspond au bord supérieur de la poche. Assurer les extrémités de couture.

**12** Piquer les triangles ensemble, endroit contre endroit, sur les bords verticaux, finir en haut et en bas sur le surplus de couture (flèches). Assurer les extrémités de cout. Écarter les surplus au fer.

**13** Bâtir le fond, endroit contre endroit, sur les bords inférieurs de la pyramide; poser les angles sur les coutures. Piquer le fond en ménageant une ouverture dans la couture pour retourner. Assurer les extrémités de couture.

Rembourrer la pyramide avec la **ouatine**. Fermer l'ouverture à la main.

Coller ou thermocoller les **chiffres 1 à 24** sur les poches.

### C

#### CALENDRIER DE L'AVENT - 24 SAPINS Devant (avec de la vlieseline gonflante)

##### Poches (pièce 9)

**14** Plier les poches en deux, chacune suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ensemble. Bâtir une poche sur le devant de chaque sapin (14a).

##### Tronc d'arbre (pièce 10)

**15** Pour chaque sapin, poser deux pièces de même couleur, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, ép pointer les angles. Retourner les pièces sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

**16** Bâtir un tronc par-dessus la poche, entre les repères transversaux, sur le bord inférieur de chaque sapin.

##### Doubler les sapins

**17** Poser le devant de sapin, endroit contre endroit, sur le dos de sapin, bâtir et piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture de 5 cm pour retourner le sapin sur l'endroit (flèches). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, ép pointer les angles.

Retourner les sapins sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser. Fermer l'ouverture laissée dans la couture à la main.

Riveter les **œillets** selon le tracé.

Coller ou thermocoller les **chiffres 1 à 24** sur les sapins ou bien les nouer avec une cordelière aux œillets.

Relier chacun des **sapins** avec une boucle de cordelière d'env. 12 cm de long. Aux deux extrémités de la cordelière, former également des



(siehe Abb.)  
Adventskalender als Girlande aufhängen.

Hang up the Advent calendar like a garland.

boucles pour suspendre les sapins (voir la photo du modèle.)  
Suspendre le calendrier de l'avent en guise de guirlande.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A 1 voor- en achterkant 2x  
A 2 zakje (onder) 1x  
A 3 zakje 21x (3x per stof)  
B 4 zijdeel 3x  
B 5 bodem 1x  
B 6 zakje (groot) 12x  
B 7 zakje (klein) 12x  
C 8 voor- en achterkant 24x  
C 9 zakje 12x  
C 10 boomstam 24 x

### KNIIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

#### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

##### ABC

Knip van het werkblad uit:  
voor adventskalender **A** de delen 1 tot 3,  
voor adventskalender **B** de delen 4 tot 7,  
voor adventskalender **C** de delen 8 tot 10.

##### KNIPPEN

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Alle patroondelen zijn inclusief naad (1 cm) getekend.  
U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

##### A

###### Stof I tot stof IX

Deel 1 van stof I, deel 2 van stof II knippen.  
De zakjes (deel 3) steeds 3x van de restjes stof (stof III tot IX) resp. in totaal 21x van bijpassende restjes stof knippen.  
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

##### C

###### Stof I tot IV

Wij hebben 12 rode boompjes met roodgeruite zakjes en 12 groene boompjes met groengerulete zakjes genaaid.  
Omdat de hoeveelheid stof voor elk stof eender is, kunnen de stoffen ook anders gecombineerd worden.  
Knip voor de boompjes deel 8 en deel 10 elk 24x van twee verschillende stoffen.  
Knip voor de zakjes deel 9 12x van de beide andere stoffen.  
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

##### AC

###### Dun volumevlies (opstrijkbare vlieseline H640)

Bij **A** deel 1 1x, bij **C** deel 8 24x van volumevlies knippen. Volumevlies aan de verkeerde kant opstrijken.  
Bij **C** volumevlies steeds 12x bij de ene stof en 12x bij de andere stof opstrijken.

#### LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

De streeplijnen (---) in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de lijnen en tekenjes in de patroondelen overnemen.  
Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

##### NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 lato anteriore e posteriore 2x  
A 2 tasca in basso 1x  
A 3 tasca 21x (3x per tessuto)  
B 4 parte laterale 3x  
B 5 fondo 1x  
B 6 tasca grande 12x  
B 7 tasca piccola 12x  
C 8 lato anteriore e posteriore 24x  
C 9 tasca 12x  
C 10 tronco 24 x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

#### PRIMA DI TAGLIARE

##### ABC

Tagliate dal foglio tracciati  
per il calendario per l'avvento **A** le parti 1, 2 e 3,  
per il calendario per l'avvento **B** le parti 4, 5, 6 e 7,  
per il calendario per l'avvento **C** le parti 8, 9 e 10.

##### TAGLIO

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Nel cartamodello è già compreso un margine di 1 cm.  
Tagliare la stoffa direttamente lungo i bordi del cartamodello.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; in questo caso appuntare le parti sul rovescio della stoffa.

##### A

###### Tessuti da I a IX

Tagliare la parte 1 nel tessuto I, la parte 2 nel tessuto II.  
Tagliare 3 volte le tasche (parte 3) dai tessuti rimasti (tessuti da I a IX) e/o 21 volte da scampoli adatti.  
➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

##### C

###### Tessuti da I a IV

Per il modello originale sono stati cuciti 12 alberelli rossi con tasche a quadretti rossi e 12 alberelli verdi con tasche a quadretti verdi.  
Dato che il metraggio occorrente è identico per tutti e quattro i tessuti, è possibile combinarli anche diversamente.  
Tagliare 24 volte gli alberelli (parti 8 e 10) da due tessuti diversi.  
Tagliare 12 volte la tasca (parte 9) dagli altri due tessuti.  
➔ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

##### AC

###### Sottile fliselina volumetrica termoadesiva H640

Per **A** tagliare nella fliselina volumetrica 1 volta la parte 1, per **C** 24 volte la parte 8. Stirare la fliselina sul rovescio della stoffa.  
Per **C** stirare la fliselina 12 volte su un tessuto e 12 volte sull'altro tessuto.

#### RIPORTARE I CONTRASSEGNI

Le linee tratteggiate (---) sul cartamodello indicano i margini di cucitura e dove vanno cucite insieme le parti.

Con l'ausilio della carta copiativa burda style (istruzioni per l'uso sulla confezione) riportare sulla stoffa le linee più importanti ed i contrassegni presenti sul cartamodello, ma si può usare anche un normale gessetto.  
Con punti d'imbastitura riportare le linee più importanti sul diritto della stoffa.

##### CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano sempre.

##### A

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 pieza delantera y posterior 2 veces  
A 2 bolsillo (abajo) 1 vez  
A 3 bolsillo 21 veces (3 veces por tela)  
B 4 pieza lateral 3 veces  
B 5 fondo 1 vez  
B 6 bolsillo (grande) 12 veces  
B 7 bolsillo (pequeño) 12 veces  
C 8 pieza delantera y posterior 24 veces  
C 9 bolsillo 12 veces  
C 10 tronco 24 veces

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

#### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

##### ABC

Cortar de la hoja de patrones  
para el calendario de adviento **A** las piezas 1 a 3,  
para el calendario de adviento **B** las piezas 4 a 7,  
para el calendario de adviento **C** las piezas 8 a 10.

##### CORTE

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Los márgenes de costura (1 cm) están incluidos en el patrón: Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos del patrón de papel.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés.

##### A

###### Tela I a tela IX

Cortar la pieza 1 de la tela I y la pieza 2 de la tela II.  
Cortar 3 veces los bolsillos (pieza 3) de las telas restantes (tela III a IX) y/o 21 veces de los retales correspondientes.  
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

##### C

###### Tela I a IV

Tenemos 12 arbolitos en rojo con bolsillo de cuadros rojos y 12 arbolitos en verde con bolsillos de cuadros verdes.  
Como la cantidad de tela que se necesita es la misma para las cuatro, se pueden combinar de otra manera.  
Cortar 24 veces de dos telas diferentes la pieza 8 y 10 para los arbolitos.  
Para los bolsillos cortar 12 veces la pieza 9 de las otras dos telas.  
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

##### AC

###### Fliselina guateada fina (fliselina H640 para fijar con la plancha)

Para **A** cortar 1 vez la pieza 1, para **C** 24 veces la pieza 8 de la fliselina guateada. Plancharla al revés de la tela.  
Para **C** planchar la fliselina 12 veces sobre una tela y 12 veces sobre la otra.

#### MARCAR

Las líneas discontinuas (---) en las piezas del patrón muestran por dónde hay que unir las piezas.

Reportar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con el papel de calco burda style (véanse las instrucciones del paquete) o con jaboncillo de sastre.  
Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas importantes.

##### CONFECCIÓN

Al coser los derechos de la tela quedan superpuestos.

##### A

###### CALENDARIO DE ADVIENTO- ABETO

Pieza delantera con fliselina guateada

A

ADVENTSKALENDER - DEN  
Voorkant met volumevlies

Onderste zakje (deel 2)

➊ Zakje bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➋ Zakje bij de lijn op de voorkant van de boom vastrijgen. Zak voor drie delen volgens het patroon vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Zakken

➌ Zakken van de verschillende stofjes zo neerleggen zoals ze verdeeld worden: onder 6 zakken, naar boven toe steeds 1 zakje minder.

➍ De 6, 5, 4, 3 en 2 zakken bij de zijranden aan elkaar stikken; de vouwlijnen liggen op elkaar. Naden openstrijken.

➎ De strook voor de zakken bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De onderranden op elkaar stikken.

➏ Zakje dat over is, bij de VOUWLIJN vouwen en de onderranden op elkaar stikken.

Stroken voor de zakken en de losse zak keren. De randen rijgen, strijken. De open zijranden samengenomen zigzaggen en naar de verkeerde kant omstrijken.

➐ Eerst het bovenste zakje bij de lijn vastrijgen, de zijranden en onderrand vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

➑ Dan de stroken voor de zakken van boven naar onderen toe op dezelfde manier vaststikken en bovendien in de lengte doorstikken. Een keer heen en terug stikken.

Achterkant / bies voor de stok

➒ Het RIPS BAND ter breedte van de boom afknippen en ca. 1 cm boven de onderrand vaststikken, de uiteinden inslaan.  
➏ Hier wordt later de stok ingeschoven.

Boom dubbel afwerken

➐ De voorkant op de achterkant leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar rijgen en stikken, daarbij ca. 15 cm te keren openlaten (pijlen). Een keer heen en terug stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen (pijlen).

Boom keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad dichtnaaien.

Bovenste uiteinde bij de VOUWLIJN om de houten ring leggen, aan de achterkant vastspelden en volgens het patroon vaststikken.

Getallen 1 tot 24 op de zakken plakken, strijken of met veiligheids-spelden vastzetten.

Stok erin schuiven. Adventskalender ophangen.

CALENDARIO PER L'AVVENTO - ABETE  
Lato anteriore con Fliselina volumetrica

Tasca inferiore (parte 12)

➊ Piegare la tasca a metà lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, il rovescio è all'interno. Stirare.

➋ Imbastire la tasca sul lato anteriore dell'abete facendola combaciare con la linea d'incontro. Per i tre scomparti impunturare la tasca come indicato. Fermare le cuciture a dietropunto.

Tasche

➌ Sistemare le tasche (tagliate nei diversi tessuti) così come verranno poi cucite: 6 tasche in basso, procedendo verso l'alto posizionare sempre una tasca in meno.

➍ Cucire insieme le tasche 6, 5, 4, 3 e 2 lungo i bordi laterali; le linee di ripiegatura combaciano. Stirare aperti i margini.

➎ Piegare a metà lungo la LINEA DI RIEPIGATURA le strisce delle tasche, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori.

➏ Piegare la tasca rimasta lungo la LINEA DI RIEPIGATURA e cucire insieme allo stesso modo i bordi inferiori.

Ripiegare le strisce intorno alle singole tasche. Imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i margini ai bordi laterali aperti e stirarli ripiegandoli verso l'interno.

➐ Imbastire dapprima la tasca superiore facendola combaciare con le linee d'incontro, cucire poi a filo dei bordi laterali ed inferiori. Stirare i margini.

➑ Cucire quindi allo stesso modo le altre strisce dall'alto verso il basso impunturandole anche lungo le cuciture lunghe. Fermare le cuciture a dietropunto.

Lato posteriore / Coulisse per la bacchetta

➒ Tagliare il NASTRO CANNETÉ per la larghezza dell'abete e cucirlo ca. 1 cm al disopra e al disotto del bordo, ripiegando all'interno le estremità.  
➏ Qui verrà poi infilata la bacchetta di legno che darà stabilità al modello.

Doppiare l'abete

➐ Disporre il lato anteriore su quello posteriore diritto su diritto, imbastire insieme i bordi e cucirli, ma lasciare aperto un tratto di ca. 15 cm per poter rivoltare il modello (frece). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, tagliarli in isbieco sugli angoli ed inciderti negli angoli (frece).

Rivoltare l'abete. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto ancora aperto.

Ripiegare l'estremità superiore intorno all'anello di legno lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, appuntarla sul retro e cucirla come indicato.

Incollare i numeri 1 - 24 stirarli o fissarli con delle spille da balia sulle tasche.

Infilare la bacchetta di legno. Appendere il calendario.

Bolsillo inferior (pieza 2)

➊ Doblar por la mitad el bolsillo por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Planchar.

➋ Hilvanar el bolsillo sobre la pieza delantera del abeto, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coserlo para los tres compartimentos como está marcado. Asegurar los extremos.

Bolsillos

➌ Disponer el bolsillo de telas diferentes según la composición: abajo 6 y uno menos a medida que se va subiendo.

➍ Coser los 6, 5, 4, 3 y 2 bolsillos en los cantos laterales, las líneas de doblez coinciden superpuestas. Planchar los márgenes abiertos.

➎ Doblar las tiras de bolsillo por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores.

➏ Doblar el bolsillo que queda por la LÍNEA DE DOBLEZ y coser superpuestos igualmente los cantos inferiores.

Girar la tira y el bolsillo individual. Hilvanar los cantos, planchar. Sobrehilar juntos los márgenes de los cantos laterales abiertos, volver hacia dentro y planchar entornando.

➐ Primero hilvanar el bolsillo superior, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntar al ras los cantos laterales e inferior. Asegurar los extremos.

➑ Luego coser de la misma manera las otras tiras de arriba abajo, pasando además por las costuras verticales. Asegurar los extremos.

Parte posterior / ribete para el palo

➒ Cortar la CINTA DE REPS a la anchura del abeto y coser por encima aprox. 1 cm por encima del canto inferior, remeter los extremos.  
➏ Aquí después se meterá el palo para darle estabilidad.

Forrar el abeto

➐ Poner la parte delantera sobre la posterior derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos, dejando unos 15 cm para dar la vuelta (flechas). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo, dar unos piquetes en las esquinas (flechas).

Girar el abeto. Hilvanar los cantos y planchar. Cerrar la abertura a mano.

Poner el extremo superior por la LÍNEA DE DOBLEZ alrededor de la anilla de madera, prender por el dorso y pespuntar como está marcado.

Pegar los números 1 a 24 sobre los bolsillos o prenderlos con unos alfileres.

Meter el palo de madera. Colgar el calendario.

# NEDERLANDS

B

## ADVENTSKALENDER - PIRAMIDE

### Zakjes (deel 6 en 7)

**10** Zakjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. Zakken keren. De randen rijgen, strijken.

**11** Zakken bij de lijnen op de zijdelen van de piramide vastrijgen. De zakken bij de zijranden en onderrand smal vaststikken; de gevouwen rand is de bovenrand van de zak. Een keer heen en terug stikken.

**12** Driehoeken bij de lange randen aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar), daarbij aan de bovenkant en onderkant bij de naad eindigen (pijlen). Een keer heen en terug stikken. De naad openstrijken.

**13** Bodem op de onderranden vastrijgen (goede kanten op elkaar); de hoeken liggen bij de naden. Stikken, bij een naad een stukje om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken.

Piramide met **vulwatten** vullen. Het stukje open naad dichtnaaien.

**Getallen 1 tot 24** op de zakken plakken of opstrijken.

C

## ADVENTSKALENDER - 24 BOOMPJES

Voorkant (met volumevlies)

### Zakken (deel 9)

**14** Zakjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen op elkaar spelden. Zakjes op de voorkant van het boompje vastrijgen (14a).

### Boomstam (deel 10)

**15** Steeds twee delen in dezelfde kleur op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen. Delen keren. De randen rijgen, strijken.

**16** Stam steeds boven het zakje tussen de streepjes op de onderrand van het boompje vastrijgen.

### Boompje dubbel afwerken

**17** Voorkant op de achterkant leggen (goede kanten op elkaar), de randen rijgen en stikken, daarbij ca. 5 cm om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Boompje keren. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad dichtnaaien.

**Oogjes** volgens het patroon inslaan.

**Getallen 1 tot 24** op de boompjes plakken, opstrijken of met koord bij de oogjes vastbinden.

**Boompje** met een lus van koord (ca. 12 cm lang) verbinden. Bij de beide uiteinden ook een lus om op te hangen maken (zie afb.).

# ITALIANO

B

## CALENDARIO PER L'AVVENTO - PIRAMIDE

### Taschen (parte 6 e 7)

**10** Piegare a metà le tasche lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi, ma lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la parte. Fermare le cuciture a dietropunto. Rivoltare le tasche. Imbastire i bordi e stirare.

**11** Imbastire le tasche sulle parti laterali della piramide facendole combaciare con le linee d'incontro. Cucire le tasche a filo dei bordi laterali ed inferiori; il bordo ripiegato corrisponde al bordo superiore della tasca. Fermare le cuciture a dietropunto.

**12** Cucire insieme i bordi lunghi dei triangoli, diritto su diritto, in alto ed in basso non cucire oltre il margine (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

**13** Imbastire il fondo, diritto su diritto, sul bordo inferiore della piramide; gli angoli combaciano con le cuciture. Cucire, ma su una cucitura lasciare aperto un tratto per poter rivoltare la piramide. Fermare le cuciture a dietropunto.

Imbottire la piramide con l'**ovatta**. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Incollare o stirare i **numeri 1 - 24** sulle tasche.

C

## CALENDARIO PER L'AVVENTO - 24 ALBERELLI

Lato anteriore con fliselina volumetrica

### Tasche (parte 9)

**14** Piegare a metà le tasche lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi. Imbastire le tasche sul lato anteriore degli alberelli (14a).

### Tronco (parte 10)

**15** Appoggiare diritto su diritto due parti dello stesso colore. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare le parti. Imbastire i bordi e stirare.

**16** Imbastire il tronco sul bordo inferiore dell'alberello, fra i trattini sulla tasca.

### Doppiare l'alberello

**17** Disporre il lato anteriore su quello posteriore diritto su diritto, imbastire insieme i bordi e cucirli, ma lasciare aperto un tratto di ca. 5 cm per poter rivoltare l'alberello (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare l'alberello. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Rivettare le **asole** come indicato.

Incollare i **numeri 1 - 24** stirarli o legarli con dei cordoncini alle asole sull'alberello.

# ESPAÑOL

B

## CALENDARIO DE ADVIENTO - PIRÁMIDE

### Bolsillos (pieza 6 y 7)

**10** Doblar los bolsillos por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos, dejando una abertura para girar. Asegurar los extremos. Girar los bolsillos. Hilvanar los cantos y planchar.

**11** Hilvanar los bolsillos sobre las piezas laterales de la pirámida, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Pespuntear al ras los bolsillos en los cantos laterales e inferiores, el canto de doblez es el canto superior de bolsillo. Asegurar los extremos.

**12** Coser los triángulos uno con otro en los cantos verticales derecho contra derecho, terminando arriba y abajo en el margen (flechas). Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

**13** Hilvanar el fondo en los cantos inferiores derecho contra derecho, las esquinas coinciden en las costuras. Coser, dejando una costura para dar la vuelta. Asegurar los extremos.

Rellenar la pirámide con **guata**. Coser la costura.

Pegar o planchar los **números 1 a 24** en los bolsillos.

C

## CALENDARIO DE ADVIENTO - 24 ARBOLITOS

Pieza delantera (con fliselina guateada)

### Bolsillos (pieza 9)

**14** Doblar los bolsillos por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Hilvanar el bolsillo a la pieza delantera del arbolito (14a).

### Tronco (pieza 10)

**15** Poner dos piezas del mismo color derecho contra derecho. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar las piezas. Hilvanar los cantos y planchar.

**16** Hilvanar el tronco por encima del bolsillo entre las marcas horizontales sobre el canto inferior del arbolito.

### Forrar el arbolito

**17** Colocar la parte delantera sobre la posterior derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos, dejando unos 5 cm para dar la vuelta (flechas). Asegurar los extremos. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas.

Girar el arbolito. Hilvanar los cantos, planchar. Coser a mano la abertura.

Aplicar los **ojetes** como está marcado.

Pegar los **números 1 a 24** sobre los arbolitos, planchar o atar con cordel por los ojetes.

Atar los **arbolitos** con una trabilla de unos 12 cm de largo. En ambos extremos anudar también unas trabillas para colgar el calendario (véase ilustración). Colgarlo como guirlanda.

Adventskalender als Slinger ophängen.

Unire gli **alberelli** con un'asola di cordoncino lunga ca. 12 cm. Annodare un'asola su ambedue le estremità, per poter appendere il calendario, vedi l'illustrazione.  
Appendere il CALENDARIO come una ghirlanda.

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- |   |    |                        |
|---|----|------------------------|
| A | 1  | Fram- och baksida 2x   |
| A | 2  | Ficka (nedtill) 1x     |
| A | 3  | Ficka 21x (3x per tyg) |
| B | 4  | Sidstycke 3x           |
| B | 5  | Botten 1x              |
| B | 6  | Ficka (stor) 12x       |
| B | 7  | Ficka (liten) 12x      |
| C | 8  | Fram- och baksida 24x  |
| C | 9  | Ficka 12x              |
| C | 10 | Trädstam 24 x          |

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

### ABC

Klipp ut från mönsterarket för adventskalendern **A** delarna 1 till 3, för adventskalendern **B** delarna 4 till 7, för adventskalendern **C** delarna 8 till 10.

### TILLKLIPPNING

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nödvändig sömsmån (1 cm) ingår i mönstret.  
Du kan klippa ut tygdelarna direkt utmed pappersmönstrens kanter.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida.

### A

#### Tyg I till tyg IX

Klipp till del 1 i tyg I, del 2 i tyg II.  
Klipp till fickorna (del 3) vardera 3 ggr i de övriga tygen (tyger III till IX) resp totalt 21 ggr i matchande tygresten.  
➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

### C

#### Tyg I till IV

Vi har sytt 12 träd i rött med rödrutig ficka och 12 träd i grönt med grönrutig ficka.  
Eftersom tygätgången är lika stor för alla fyra tygen kan du även kombinera på ett annat sätt.  
Klipp till del 8 och del 10 vardera 24 ggr i två olika tyg för träden.

Klipp till del 9 vardera 12 ggr i de andra två tygen för fickorna.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

### AC

#### Tunt volymvliselin (Vlieseline H640, påpressbart)

Klipp för **A** till del 1 en gång, för **C** del 8 24 ggr i volymvliselin. Pressa fast volymvlielinet på tygets avigsida.  
Pressa för **C** fast volymvliselin vardera 12 ggr på det ena och 12 ggr på det andra tyget.

## MARKERING

De streckade linjerna (---) i mönsterdelarna anger sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Markera viktiga linjer och tecken på mönsterdelarna med hjälp av burda style markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpena.  
Överför viktiga linjer med träckelstygn till tygets rätsida.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- |   |    |                                    |
|---|----|------------------------------------|
| A | 1  | Передний и задний клин 2x          |
| A | 2  | Карман (нижний) 1x                 |
| A | 3  | Карман 21x (по 3x из каждой ткани) |
| B | 4  | Боковая грань 3x                   |
| B | 5  | Дно 1x                             |
| B | 6  | Карман (большой) 12x               |
| B | 7  | Карман (маленький) 12x             |
| C | 8  | Передний и задний клин 24x         |
| C | 9  | Карман 12x                         |
| C | 10 | Ствол елочки 24x                   |

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

### ABC

Выкроить из листа выкроек: для Предрождественского календаря **A** детали 1 - 3, для Предрождественского календаря **B** детали 4 - 7, для Предрождественского календаря **C** детали 8 - 10.

### РАСКРОЙ

Планы раскладки на листе выкроек показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Требуемые припуски (1 см) уже учтены в выкройке.  
Поэтому вы можете выкроить детали непосредственно по контурам деталей выкройки.

Двое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть.

### A

#### Ткани I - IX

Деталь 1 выкроить из ткани I, а деталь 2 - из ткани II.  
Карманы (деталь 3) выкроить по 3 раза из лоскутов тканей (ткани III - IX), следовательно всего выкроить 21 карман из разных лоскутов.  
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

### C

#### Ткани I - IV

Мы сшили 12 елок красного цвета с карманами в красную клетку и 12 елок зеленого цвета с карманами в зеленую клетку.  
Так как расход всех четырех тканей одинаков, их можно комбинировать произвольно.  
Выкроить для елок детали 8 и 10 по 24 раза из двух разных тканей.  
Выкроить для карманов деталь 9 по 12 раз из двух оставшихся тканей.  
➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

### AC

#### Тонкий волюменфлиз (приутюживающийся флизелин H640)

Для **A** деталь 1 выкроить из волюменфлиза 1 раз, а для **C** деталь 8 выкроить из волюменфлиза 24 раза. Волюменфлиз приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя.  
Для **C** волюменфлиз приутюжить 12 раз на клинья из одной ткани и 12 раз на клинья из другой ткани.

## РАЗМЕТКА

Пунктирными линиями (---) на деталях выкройки размечены припуски на швы и показано, где стачиваются детали.

Переведите важные линии разметки и метки на детали кроя при помощи копировальной бумаги burda style (см. инструкцию на упаковке бумаги) или портновского мелка.  
Важные линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

### A



A

ADVENTSKALENDER - GRAN  
Framsida med volymvliselin

Nedre ficka (del 2)

- 1 Vik fickan dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Pressa.
- 2 Träckla fast fickan mot placeringslinjen på granens framsida. Sy fast fickan för de tre facken enligt markeringen. Fäst sömändarna.

Fickor

- 3 Placera fickorna i olika tyger så som de ska sys ihop: nedtill 6 fickor, upptill en ficka mindre i varje rad.
- 4 Sy ihop de 6, 5, 4, 3 och 2 fickorna vid varandra i sidkanterna; vikiningslinjerna möter varanda. Pressa isär sömsmånerna.
- 5 Vik fickremsorna dubbla vardera vid VIKNINGSLINJEN, rätsida inåt. Sy ihop nedre kanter.
- ➔ Vik den kvarvarande enskilda fickan vid VIKNINGSLINJEN och sy ihop de nedre kanterna på samma sätt.
- Vänd fickremsorna och den enskilda fickan. Träckla och pressa kanterna. Sicksacka sömsmånerna i de öppna sidkanterna ihopållna och pressa dem inåt.
- 6 Träckla först fast den övre fickan mot placeringslinjerna och sy smalt fast sid- och nederkanterna. Fäst sömändarna.
- 7 Sy sedan fast de andra fickremsorna uppifrån och ned på samma sätt och sy dessutom i långsömmarna. Fäst sömändarna.

Baksida / slå för stav

- 8 Klipp av RIPS BAND i granens bredd och sy fast det ca 1 cm ovanför den nedre kanten, vik in ändarna.
- ➔ Här kommer senare trästaven att skjutas in som stabilisering.

Dubblera granen

- 9 Lägg framsidan räta mot räta på baksidan, träckla och sy ihop kanterna, men lämna ca 15 cm öppet för att vända igenom (pilar). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett, klipp in i hörnen (pilar).
- Vänd granen. Träckla och pressa kanterna. Sy ihop sömöppningen för hand.
- Lägg den övre änden vid VIKNINGSLINJEN om **träringen**, nåla fast på baksidan och sy fast enligt markeringen.
- Limma fast **siffrorna 1 till 24** på fickorna, pressa eller nåla fast dem med säkerhetsnålar.
- Skjut in **trästaven**. Häng adventskalendern på väggen.

ПРЕДРОЖДЕСТВЕНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ - ЕЛЬ  
Передний клин, дублированный волюменфлизом

Нижний карман (деталь 2)

- 1 Карман сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
- 2 Карман наложить на передний клин по линии совмещения и приметать. Карман настрочить по разметке, разделяя его на три участка. На концах швов сделать закрепки.
- Карманы
- 3 Карманы из разных тканей расположить в том порядке, в котором предполагается их стачивать: в нижнем ряду 6 карманов, а в каждом последующем верхнем ряду на один карман меньше.
- 4 6, 5, 4, 3 и 2 кармана стачать последовательно в полосы по боковым срезам, совместив линии гибов. Припуски швов разутюжить.
- 5 Каждую полосу карманов сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы.
- ➔ Оставшийся последним карман сложить по ЛИНИИ СГИБА и стачать нижние срезы.

Полосы карманов и последний карман вывернуть. Края выметать, приутюжить. Припуски по открытым боковым срезам обметать вместе и заутюжить на изнаночную сторону.

- 6 Сначала верхний карман приметать по линиям совмещения, боковые и нижний края настрочить в край. На концах швов сделать закрепки.
- 7 Затем полосы карманов настрочить так же в направлении сверху вниз и дополнительно настрочить поперек уже проложенных вертикальных строчек. На концах швов сделать закрепки.

Задний клин / планка для штанги

- 8 От РЕПСОВОЙ ЛЕНТЫ отрезать отрезок длиной, равной ширине ели, и настрочить его на ок. 1 см выше линии нижнего края клина, концы отрезка ленты подвернуть.
- ➔ В полученную кулиску потом вставляется деревянная штанга для жесткости конструкции.

Ель чисто вытачать

- 9 Передний клин сложить с задним клином лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы по периметру, оставив открытым участок шва длиной ок. 15 см для выворачивания (стрелки). На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок (стрелки).

Ель вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

Вершину ели продеть в **деревянное кольцо**, отвернуть на задний клин по ЛИНИИ СГИБА, приколоть и настрочить на задний клин по разметке.

**Числа 1 - 24** приклеить на карманы, приутюжить при помощи флизофикса или приколоть английскими булавками.

**Деревянную штангу** вставить в кулиску. Предрождественский календарь повесить.

## B

## ADVENTSKALENDER - PYRAMID

## Fickor (del 6 och 7)

10 Vik fickorna dubbla vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömmandarna.

Vänd fickorna. Träckla och pressa kanterna.

11 Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på pyramidens sidstycken. Sy fast fickorna smalt vid sid- och nederkanterna; vikkanten utgör vardera fickans övre kant. Fäst sömmandarna.

12 Sy ihop trekanterna vid långsidorna räta mot räta vid varandra, sluta upp- och nedtill vid sömsmånerna (pilar). Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna.

13 Träckla fast botten räta mot räta på de nedre kanterna; hörnen möter sömmarna. Sy, men lämna en öppning i en söm för att vända igenom. Fäst sömmandarna.

Fyll pyramiden med **fyllnadsvadd**. Sy ihop det öppna sömstället.

Limma eller pressa fast **siffrorna 1 till 24** på fickorna.

## C

ADVENTSKALENDER - 24 TRÄD  
Framsida (med volymvliselin)

## Fickor (del 9)

14 Vik fickorna dubbla vardera vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter. Träckla fast fickorna på trädens framsida (14a).

## Trädstam (Teil 10)

15 Lägg vardera två delar i samma färg räta mot räta. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd delarna. Träckla kanterna, pressa.

16 Träckla fast stammen vardera över fickan mellan tvärstreken på trädens nedre kant.

## Dubblera träden

17 Lägg framsidan räta mot räta på baksidan, träckla och sy ihop kanterna på varandra, men lämna ca 5 cm öppet för att vända igenom (pilar). Fäst sömmandarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd träden. Träckla och pressa kanterna. Sy ihop sömöppningen för hand.

Slå i **öljetterna** enligt markeringen.

Limma eller pressa fast **siffrorna 1 till 24** på träden eller bind fast dem med snöre vid öljetterna.

Förbind **träden** med en hålla, ca 12 cm lång. Fäst håller även i båda

## B

## ПРЕДРОЖДЕСТВЕНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ - ПИРАМИДА

## Карманы (детали 6 и 7)

10 Каждый карман сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь. Срезы стачать, оставив открытым участок одного шва для выворачивания. На концах швов сделать закрепки. Карманы вывернуть. Края выметать, приутюжить.

11 Карманы наложить на боковые грани пирамиды по линиям совмещения и приметать. Карманы настрочить по боковым и нижним краям в край, сгиб кармана является его верхним краем. На концах швов сделать закрепки.

12 Боковые грани сложить лицевыми сторонами и стачать продольные срезы, закончив строчку вверх и вниз точно у размеченной линии шва, по припускам строчку не прокладывать (стрелки). На концах швов сделать закрепки. Припуски швов разутюжить.

13 Дно приметать к нижним срезам боковых граней, совместив уголки дна со швами пирамиды, лицевая сторона к лицевой стороне. Притачать, оставив в одном из швов открытым участок для выворачивания. На концах швов сделать закрепки.

Пирамиду набить **синтетической ватой**. Открытый участок шва зашить вручную.

**Числа 1 - 24** приклеить на карманы или приутюжить при помощи флизофикса.

## C

ПРЕДРОЖДЕСТВЕНСКИЙ КАЛЕНДАРЬ - 24 ЕЛОЧКИ  
Передний клин (дублированный волюменфлизом)

## Карманы (деталь 9)

14 Каждый карман сложить пополам по ЛИНИИ СГИБА, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть срезы. Карман приметать на передний клин (14a).

## Стволы елочек (деталь 10)

15 Детали одного цвета сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок. Стволы вывернуть. Края выметать, приутюжить.

16 Каждый ствол приметать к нижнему срезу клина поверх кармана между поперечными метками.

## Елочки чисто вытачать

17 Передний и задний клинья каждой елочки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы по периметру, оставив открытым участок шва длиной ок. 5 см для выворачивания (стрелки). На концах швов сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Каждую елочку вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную.

**Блочек** пробить по разметке.

**Числа 1 - 24** приклеить на елочки, приутюжить при помощи флизофикса или привязать шнуром у блочек.

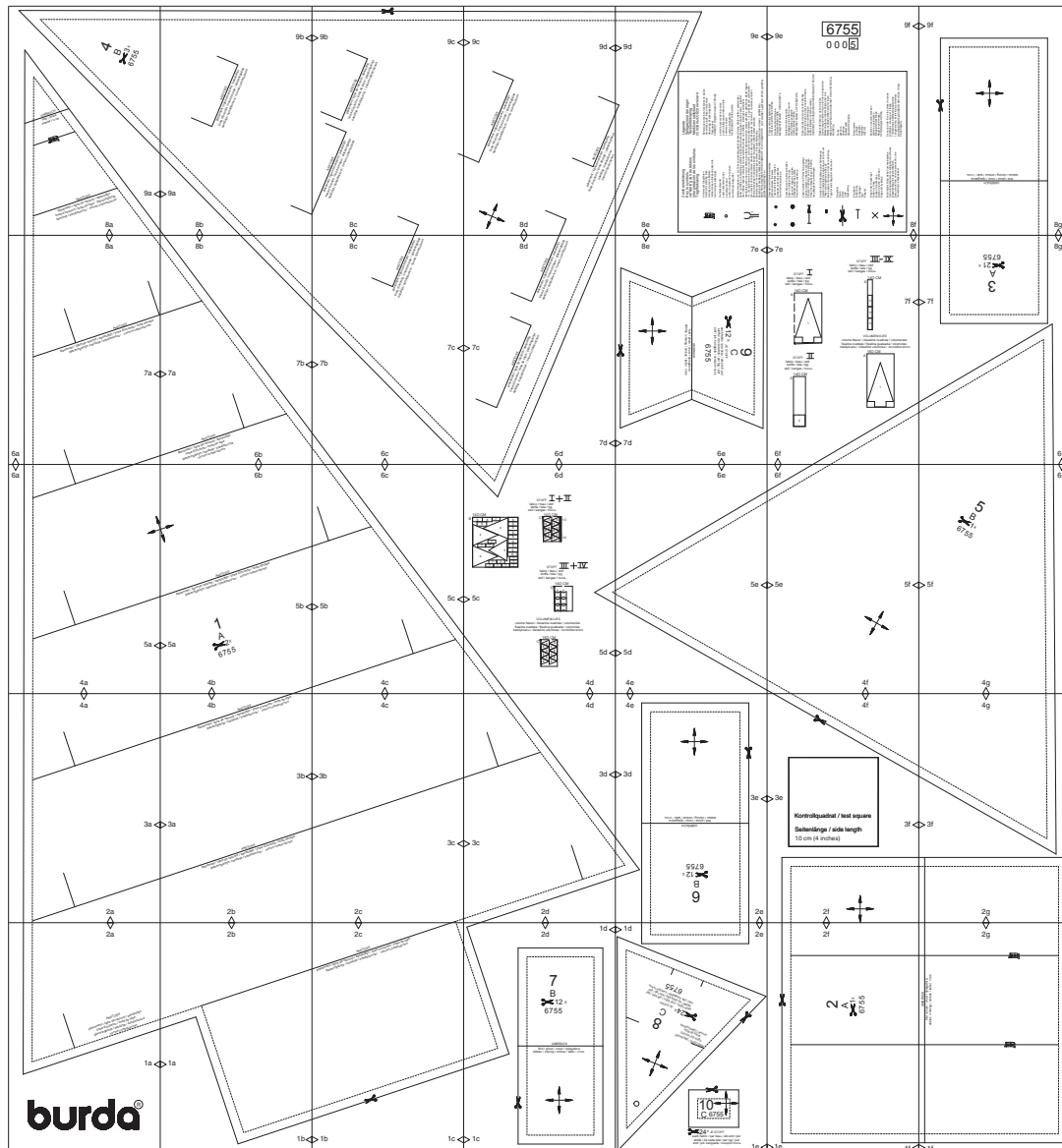
**Елочки** соединить друг с другом петлями из шнура длиной по ок. 12 см. К крайним елочкам также привязать по петле для подвешивания календаря (см. фото модели).

andarna för upphängning (se bilden).  
Häng upp adventskalendern som girland.

Экзотична модель.  
Предрождественский календарь повесить как гирлянду.

# burda Download-Schnitt

## Modell 6755



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

ANSTOSS  
placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope  
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva  
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

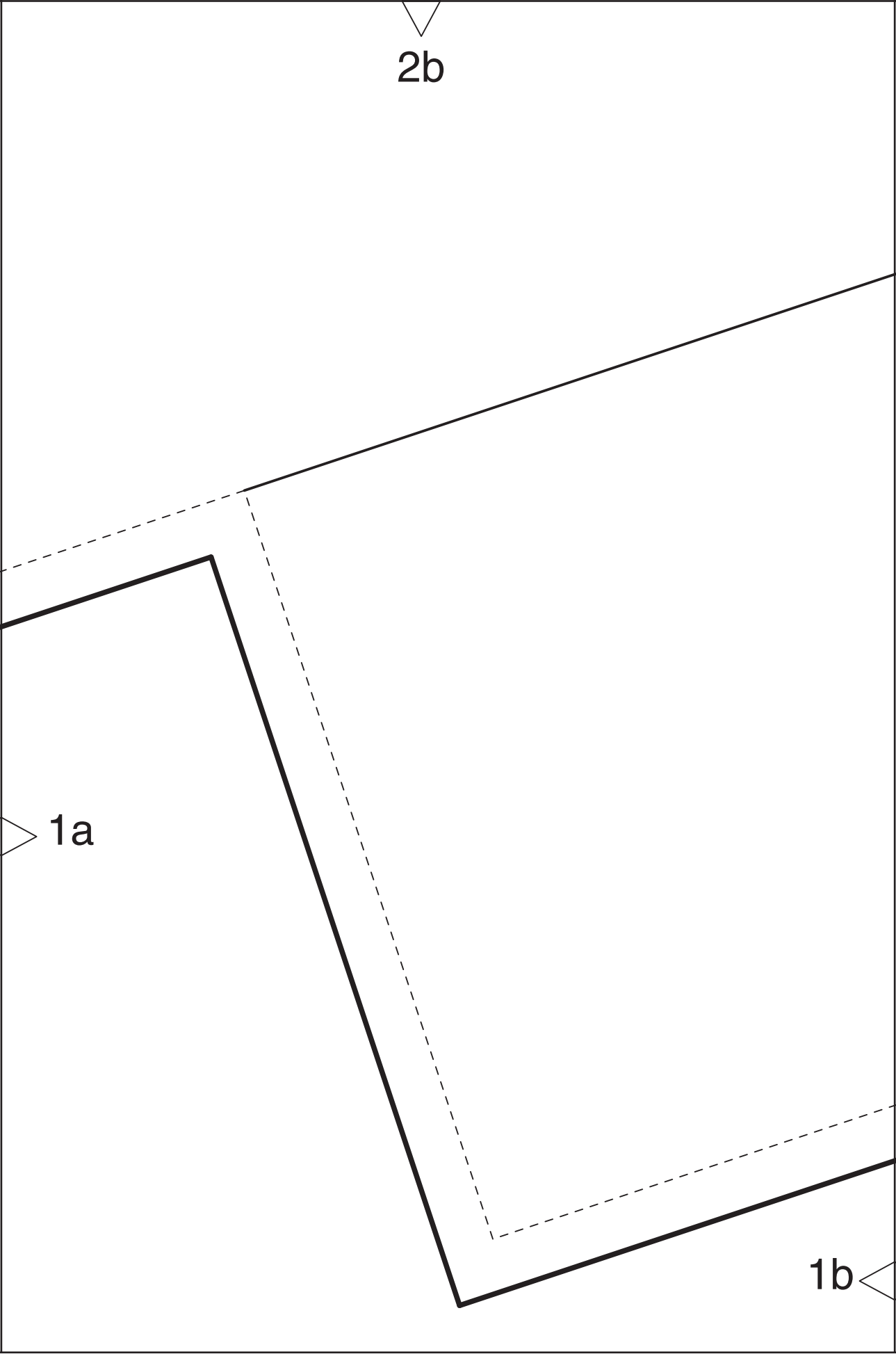
1a

**burda**®

2b

1a

1b





2c

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope  
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения



1b

1c

2d

1d

7

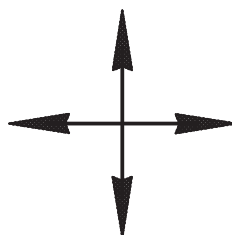
B

✂ 12 x

6755

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



1c

1d

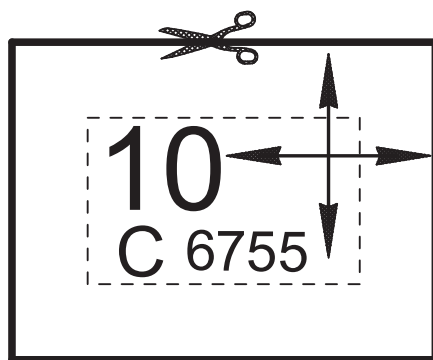
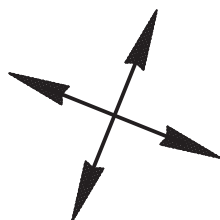
2e

6755  
 stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ  
 stoffa / de cada tela / per tyg / per  
 each fabric / par tissu / elk stof / per

24X JE STOFF  
 C

8

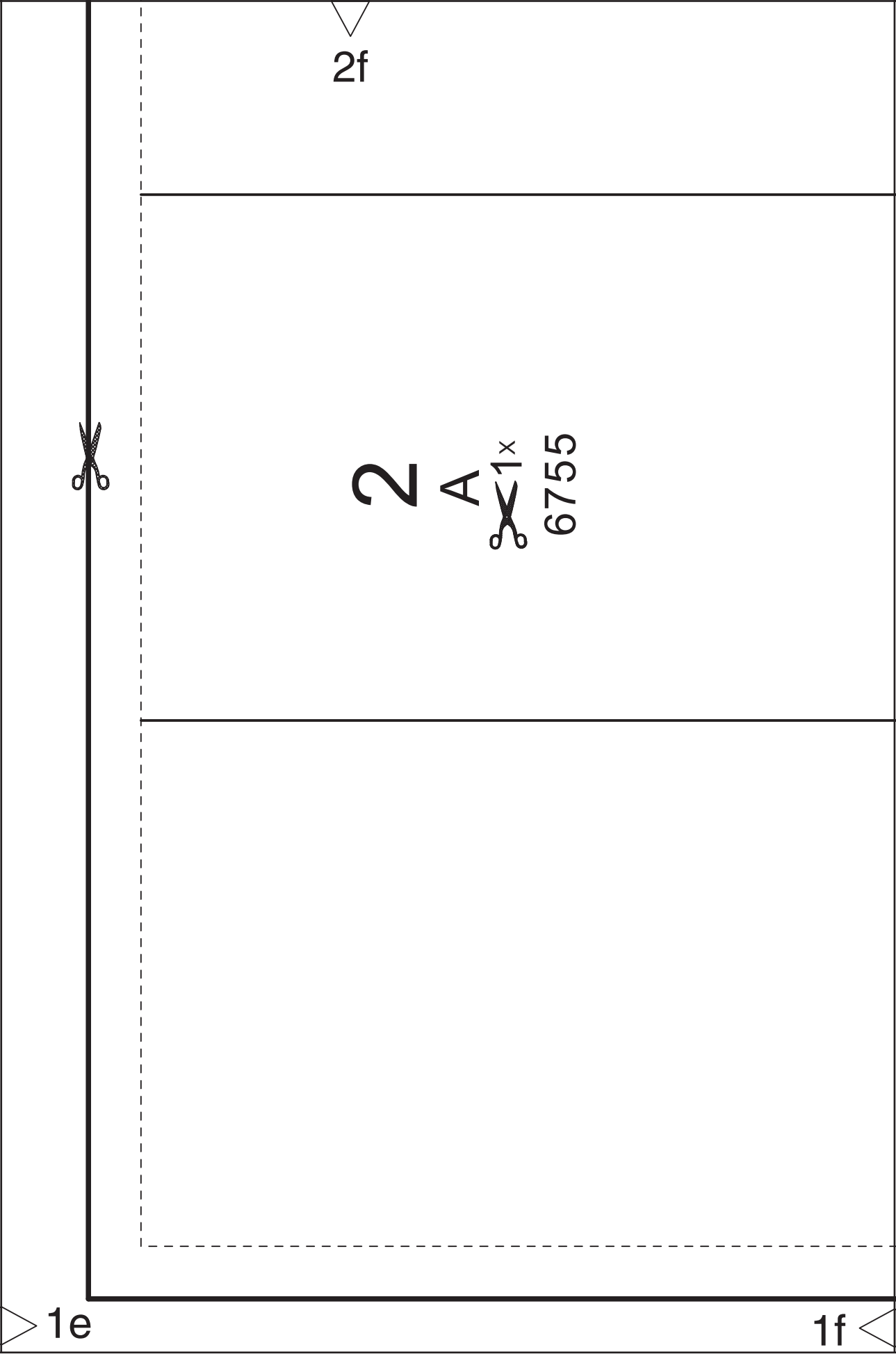
ANSTOSS / placement  
 ligne de raccord  
 linea de tope  
 линия соприкосновения



24X JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per  
 stoffa / de cada tela / per tyg / per  
 stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

1e



2f



2

A



1x

6755

1e

1f

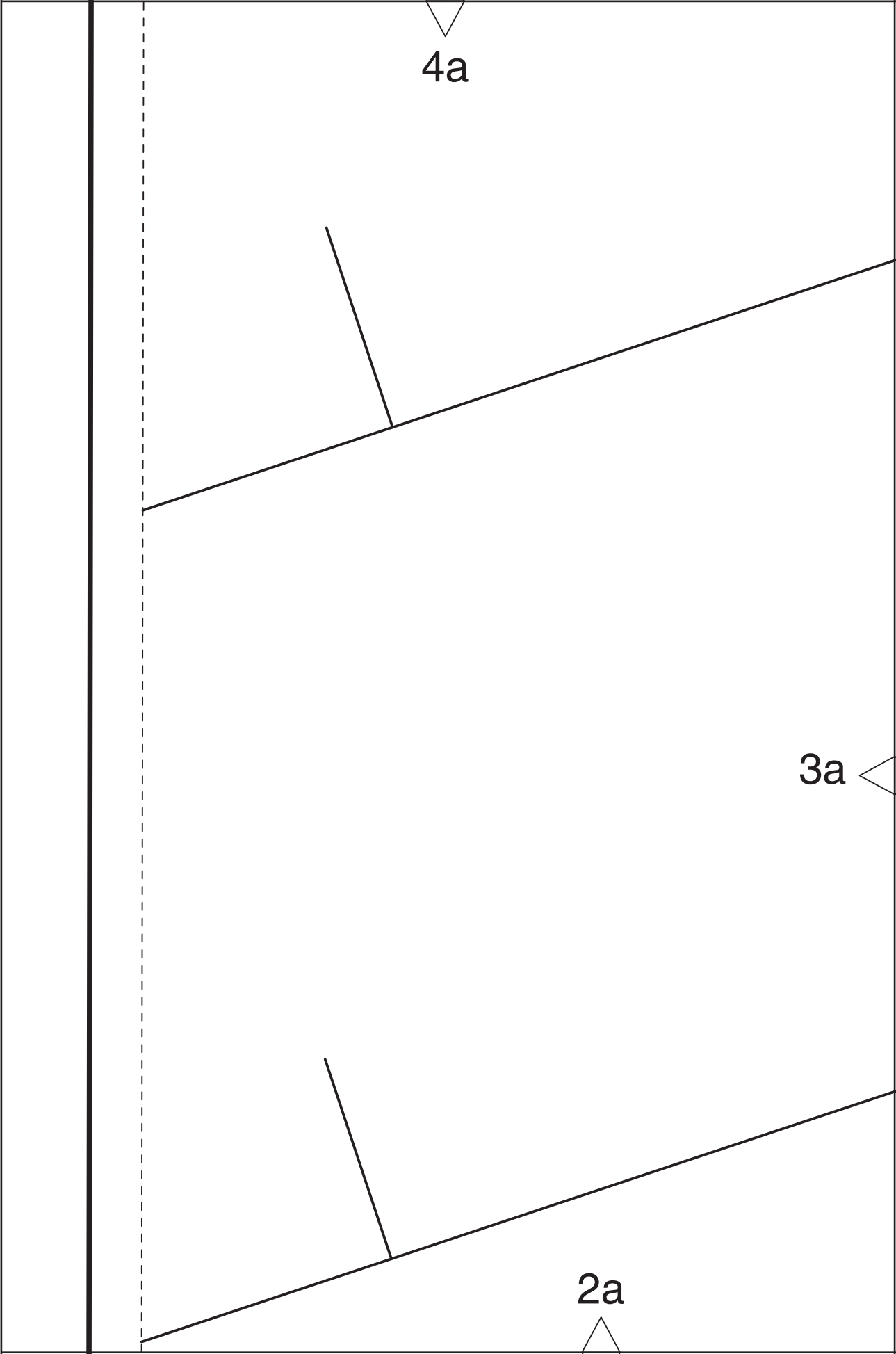
2g



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

1f





4b

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope  
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

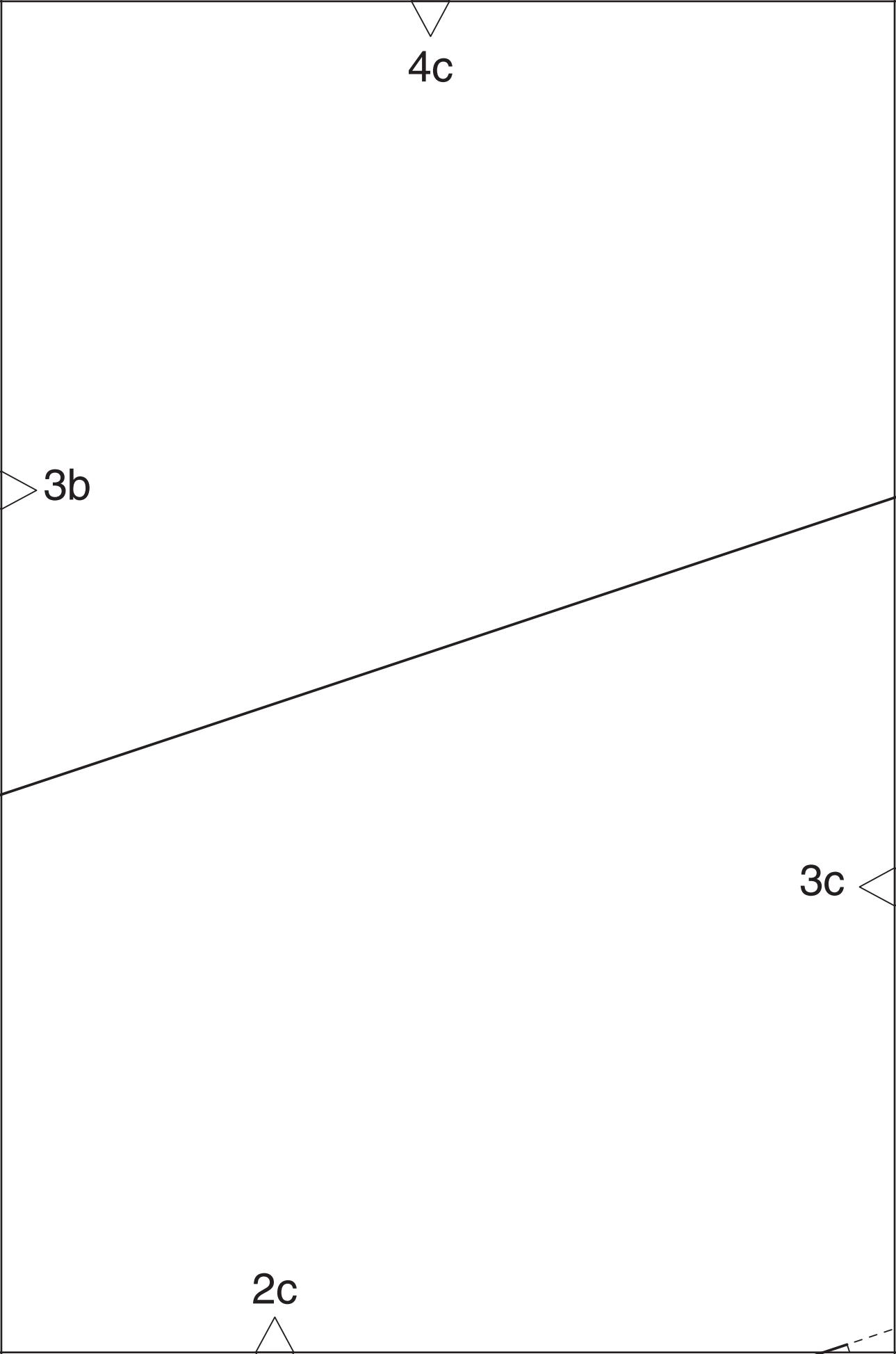
3b

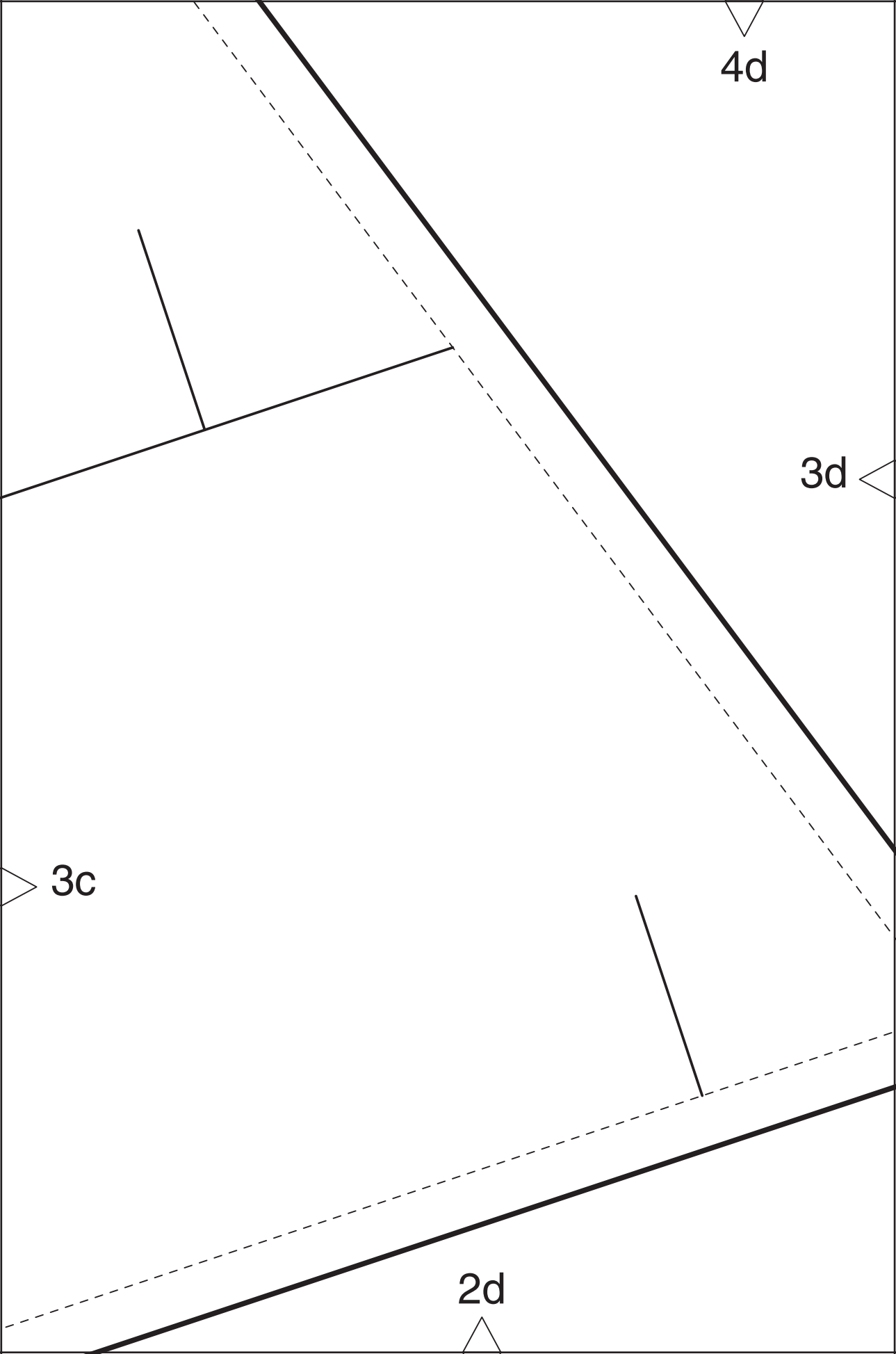
3a

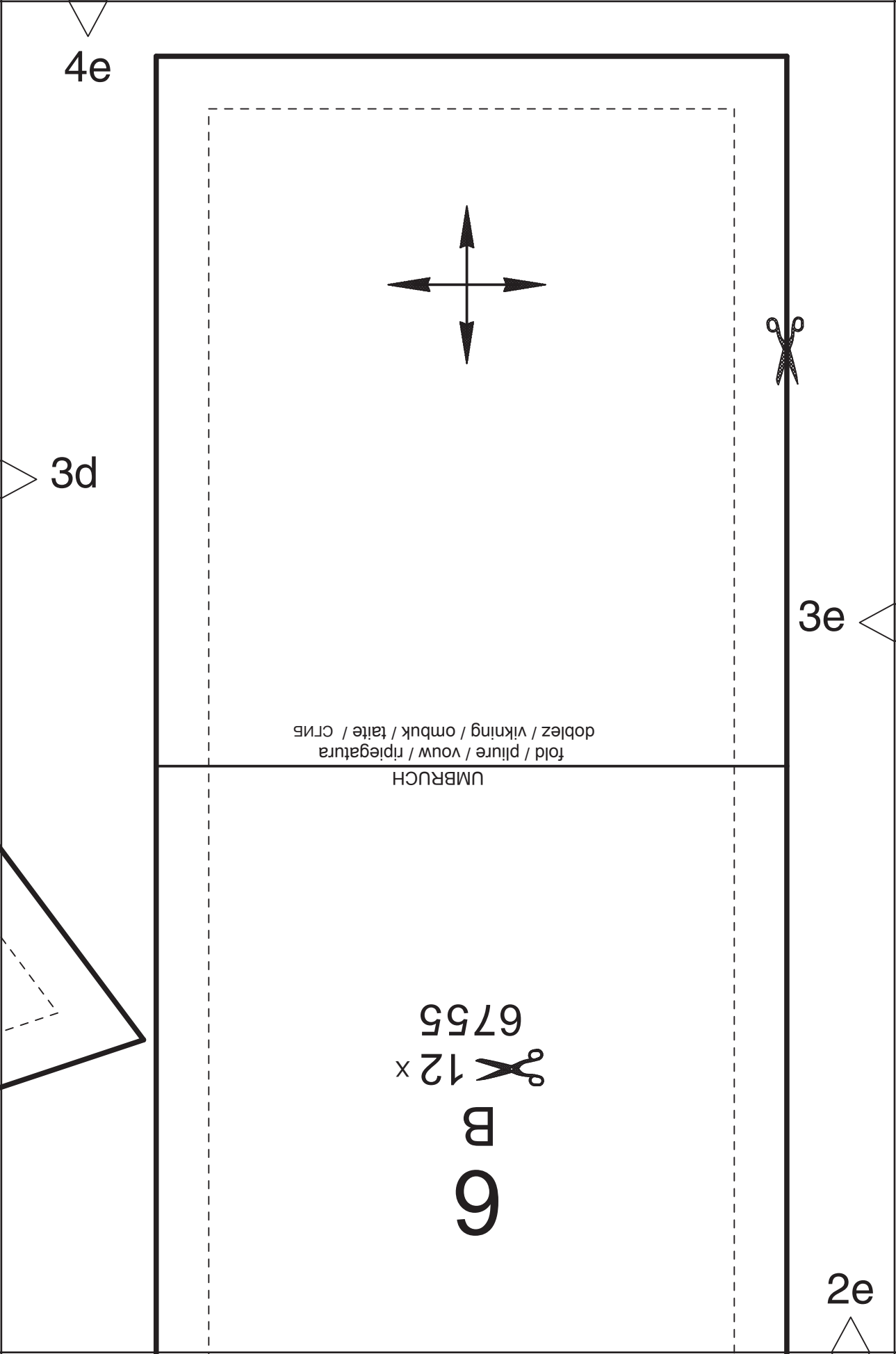
ANSTOSS

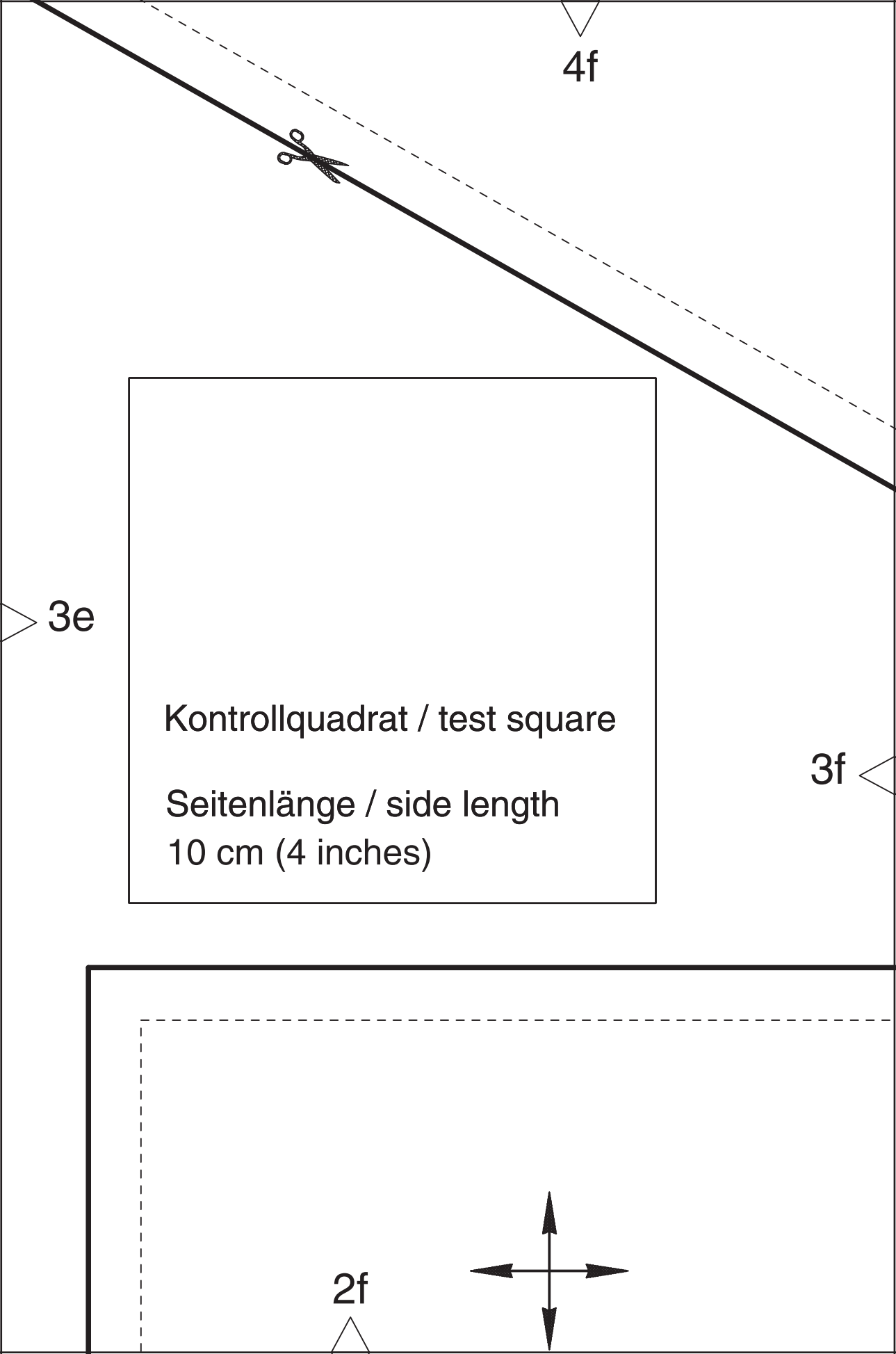
placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope  
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

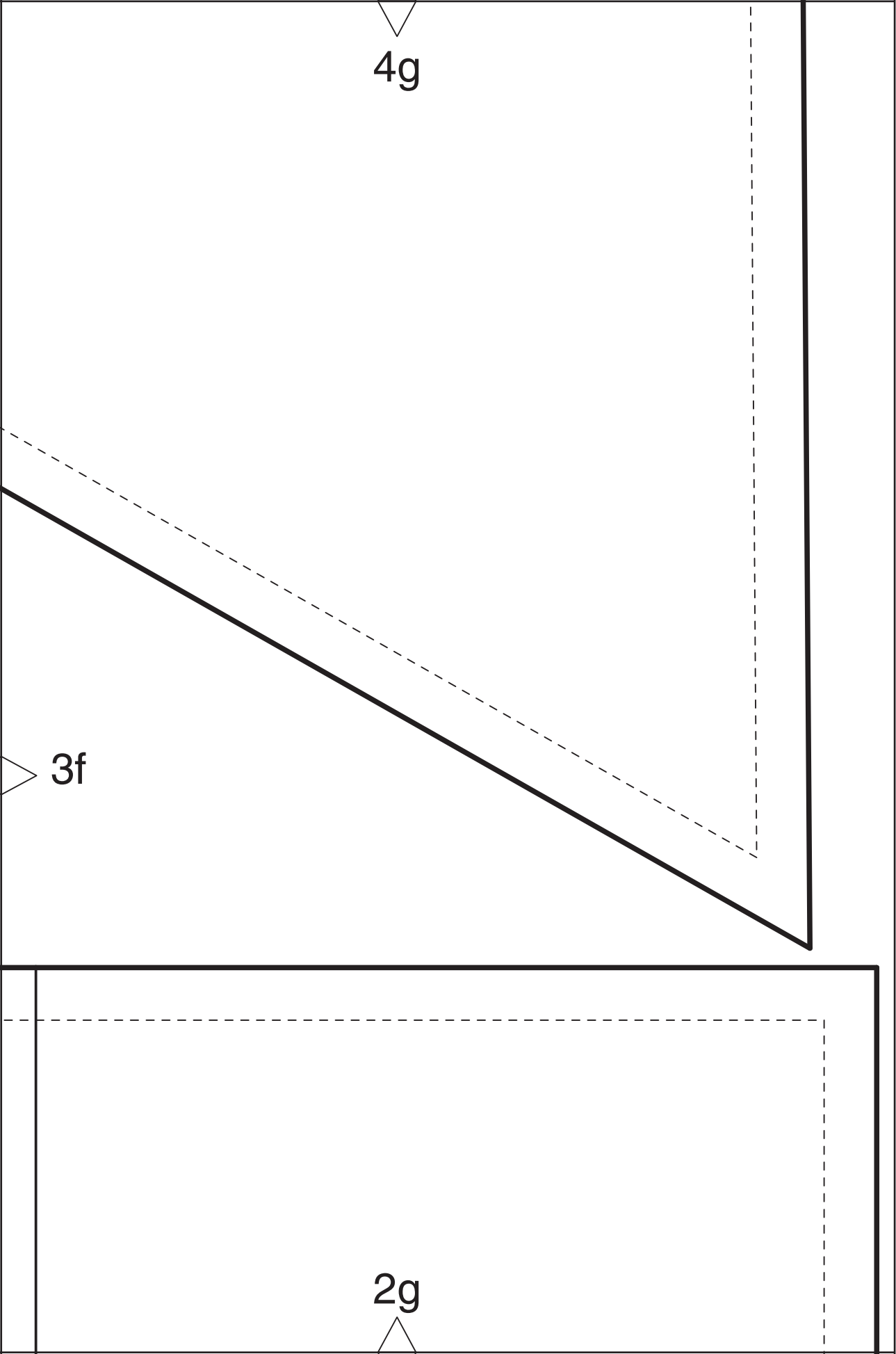
2b



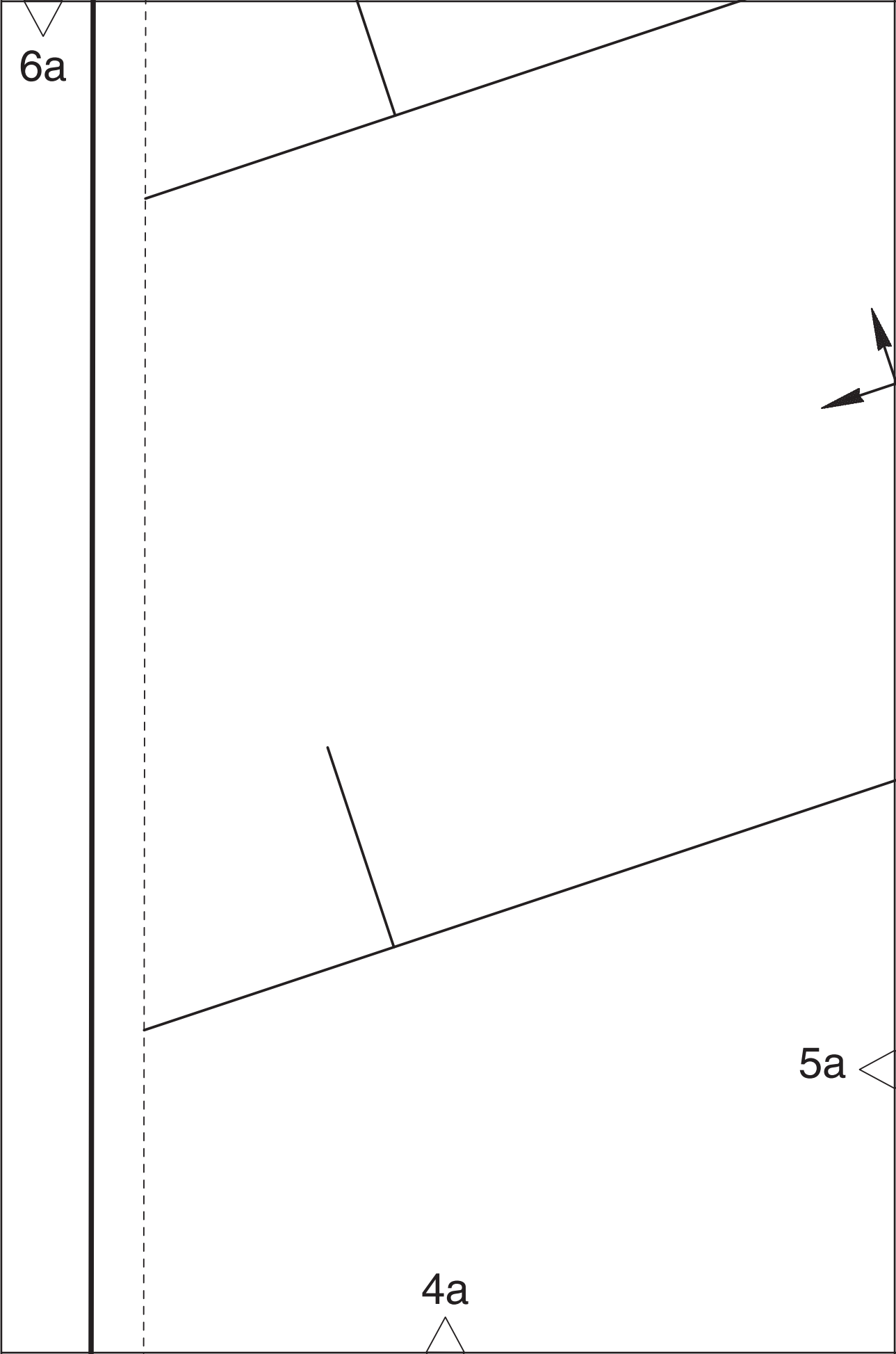


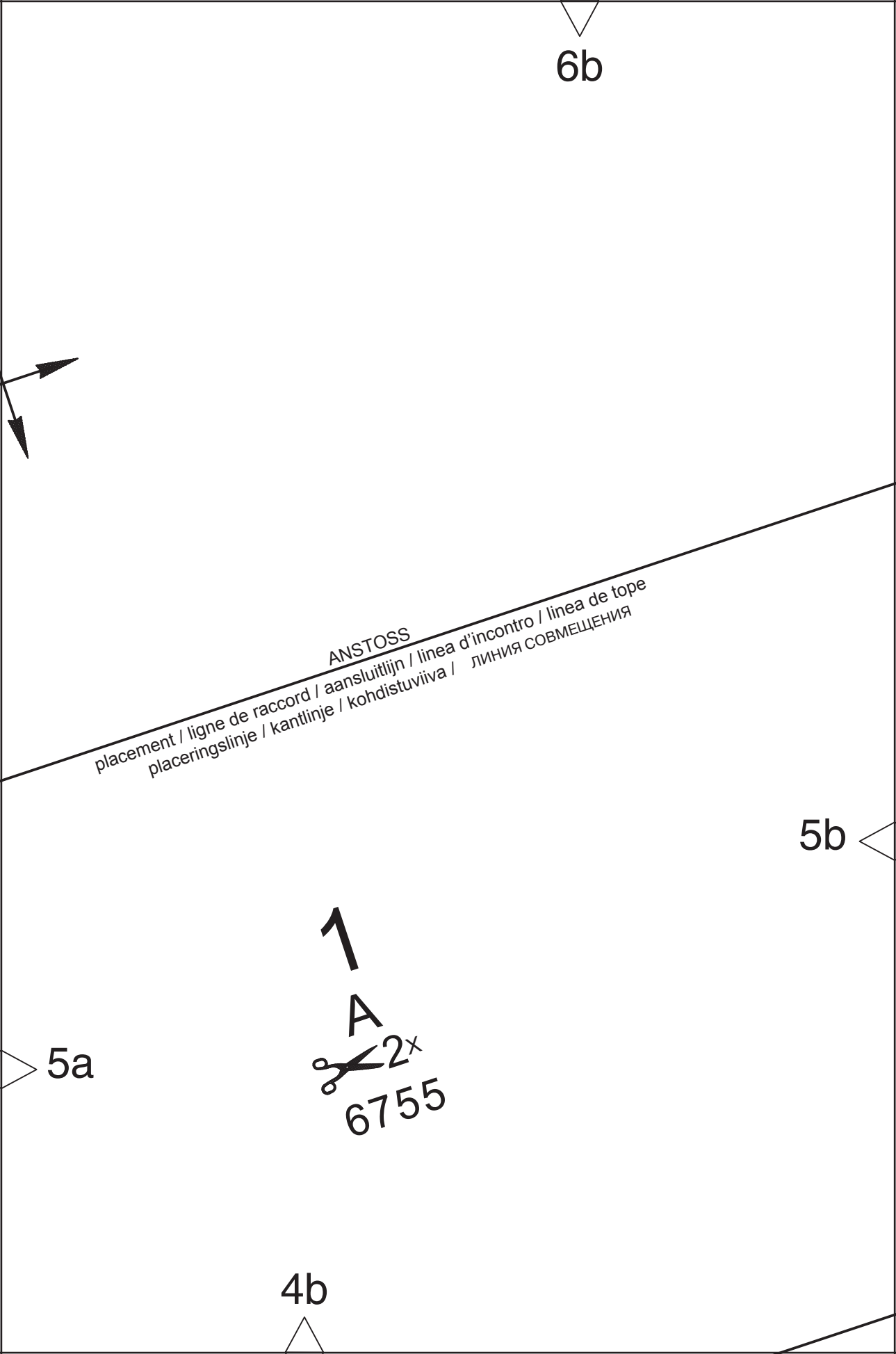


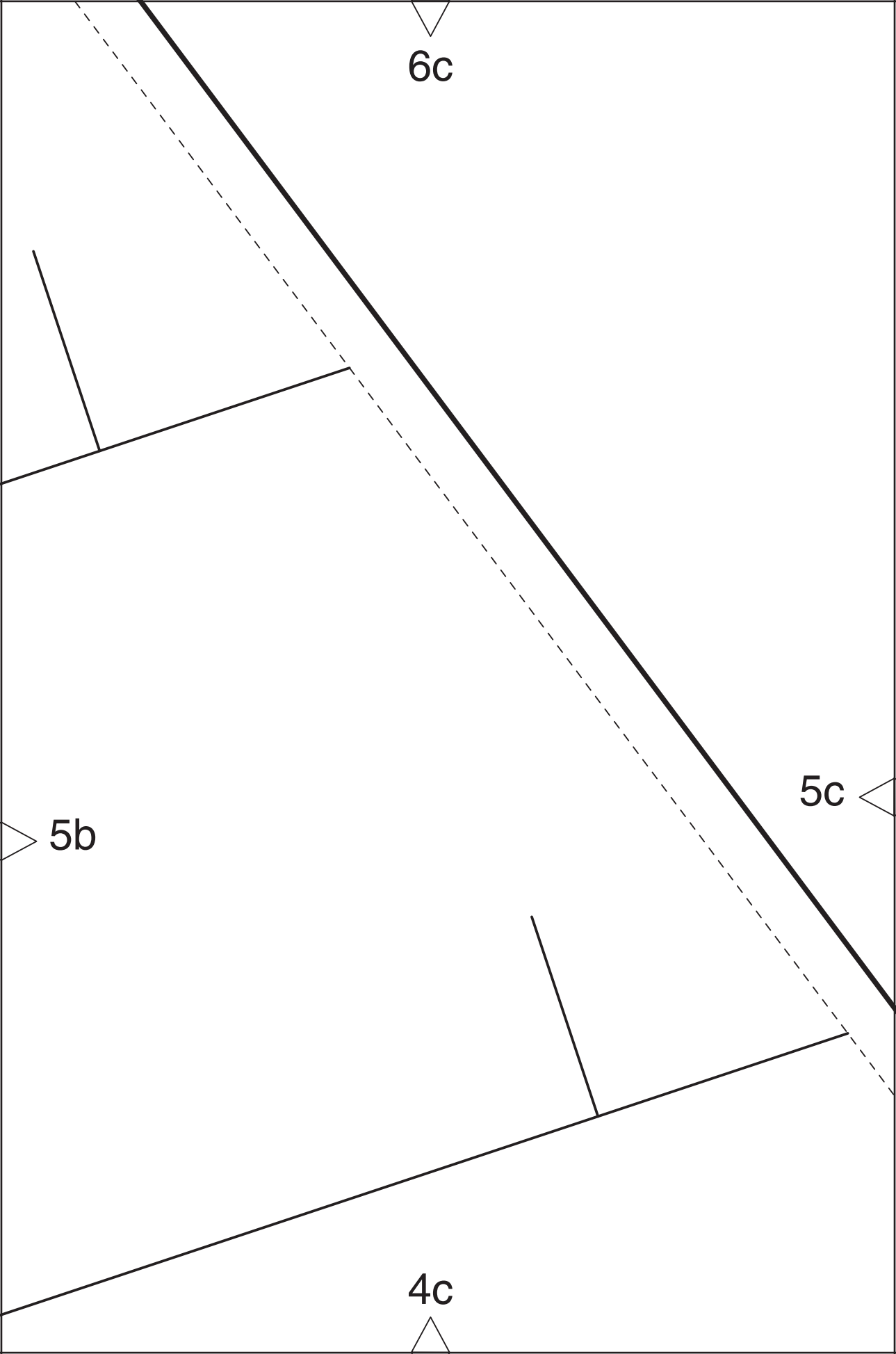










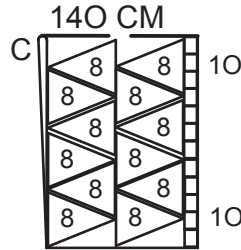
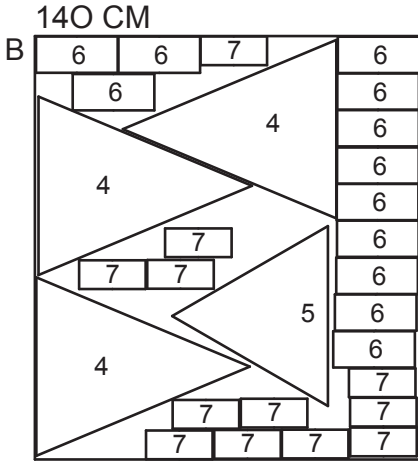


6d

## I+II

STOFF

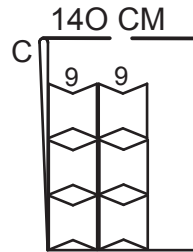
fabric / tissu / stof  
stoffa / tela / tyg  
stof / kangas / ТКАНЬ



## III+IV

STOFF

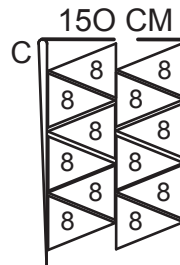
fabric / tissu / stof  
stoffa / tela / tyg  
stof / kangas / ТКАНЬ



5c

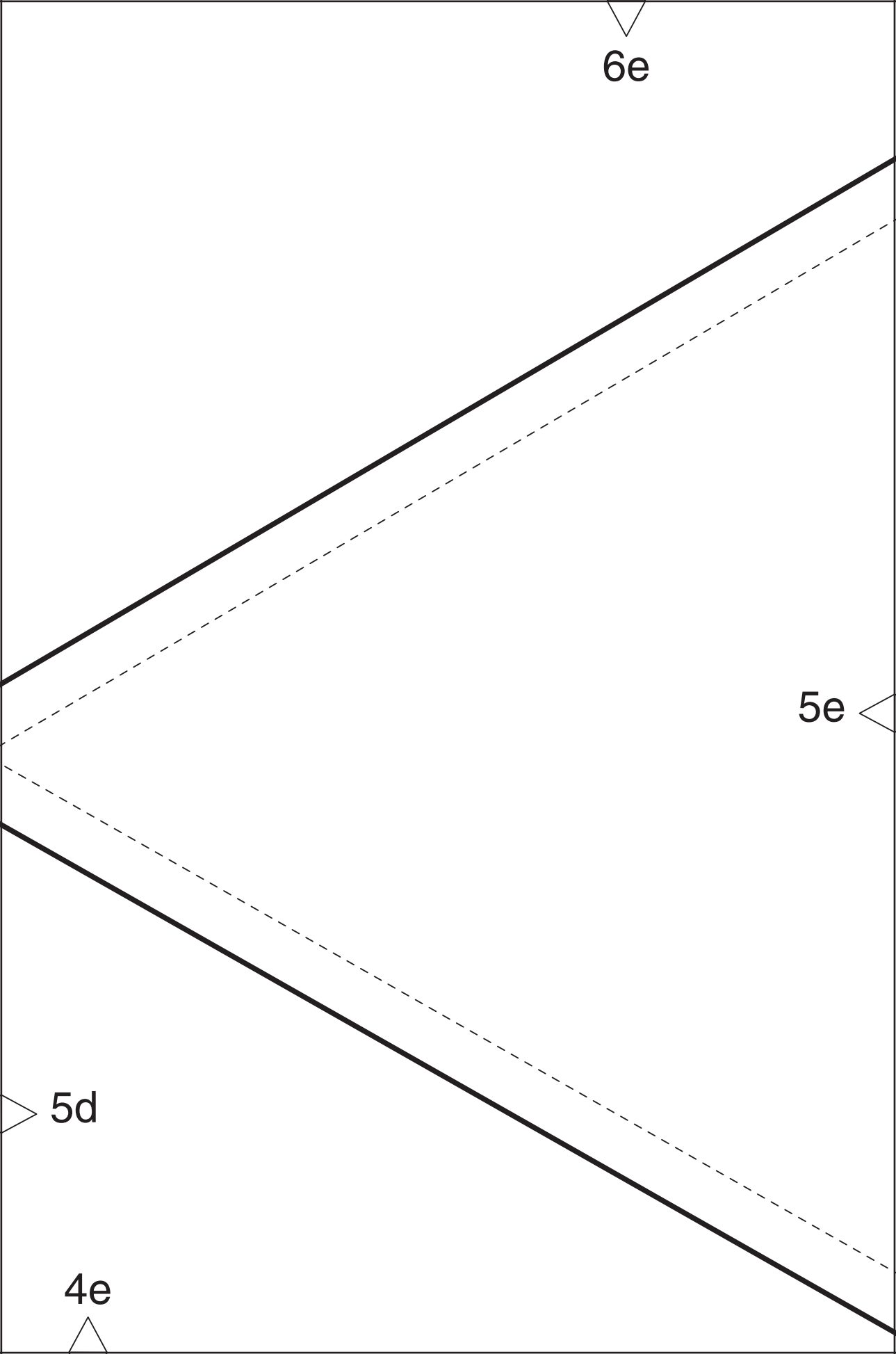
VOLUMENVLIES

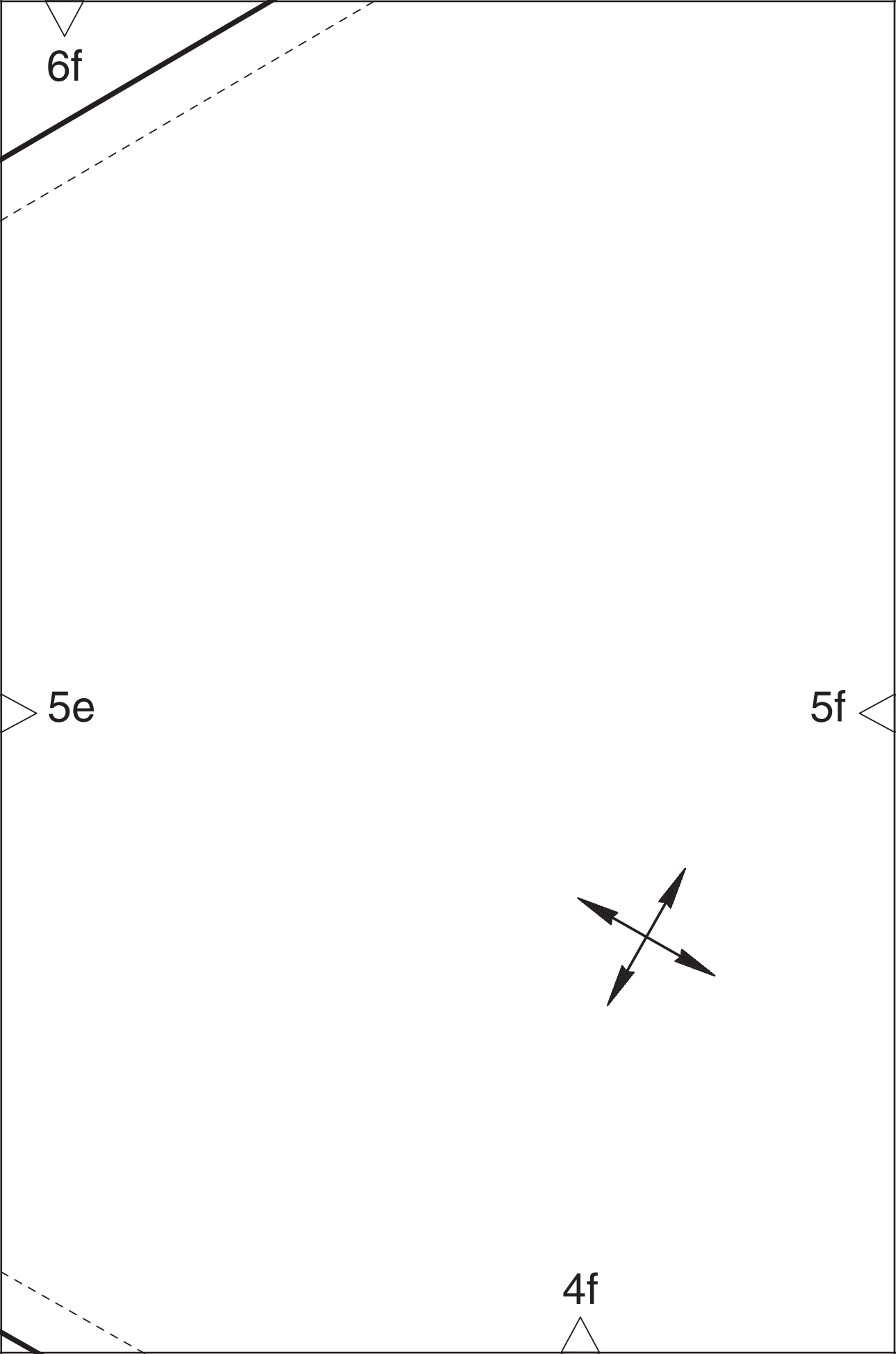
volume fleece / vlieseline ouatinée / volumevlies  
fliselina ovattata / fliselina guateada / volymvlies  
käsityövanu / vlieseline volumosa / ВОЛЮМЕНФЛИЗ



5d

4d





6g

5  
B  
✂ 1x  
6755

5f

4g

8a

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn / linea d'incontro / linea de tope  
placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

7a

6a



6b

7a

7b

8b

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
 linea d'incontro / linea de tope  
 placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva  
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

6b

7a

7b

8b

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
 linea d'incontro / linea de tope  
 placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva  
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

6b

7a

7b

8b

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
 linea d'incontro / linea de tope  
 placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva  
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

6b

7a

7b

8b

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
 linea d'incontro / linea de tope  
 placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva  
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

6b

7a

7b

8b

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
 linea d'incontro / linea de tope  
 placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva  
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

6b

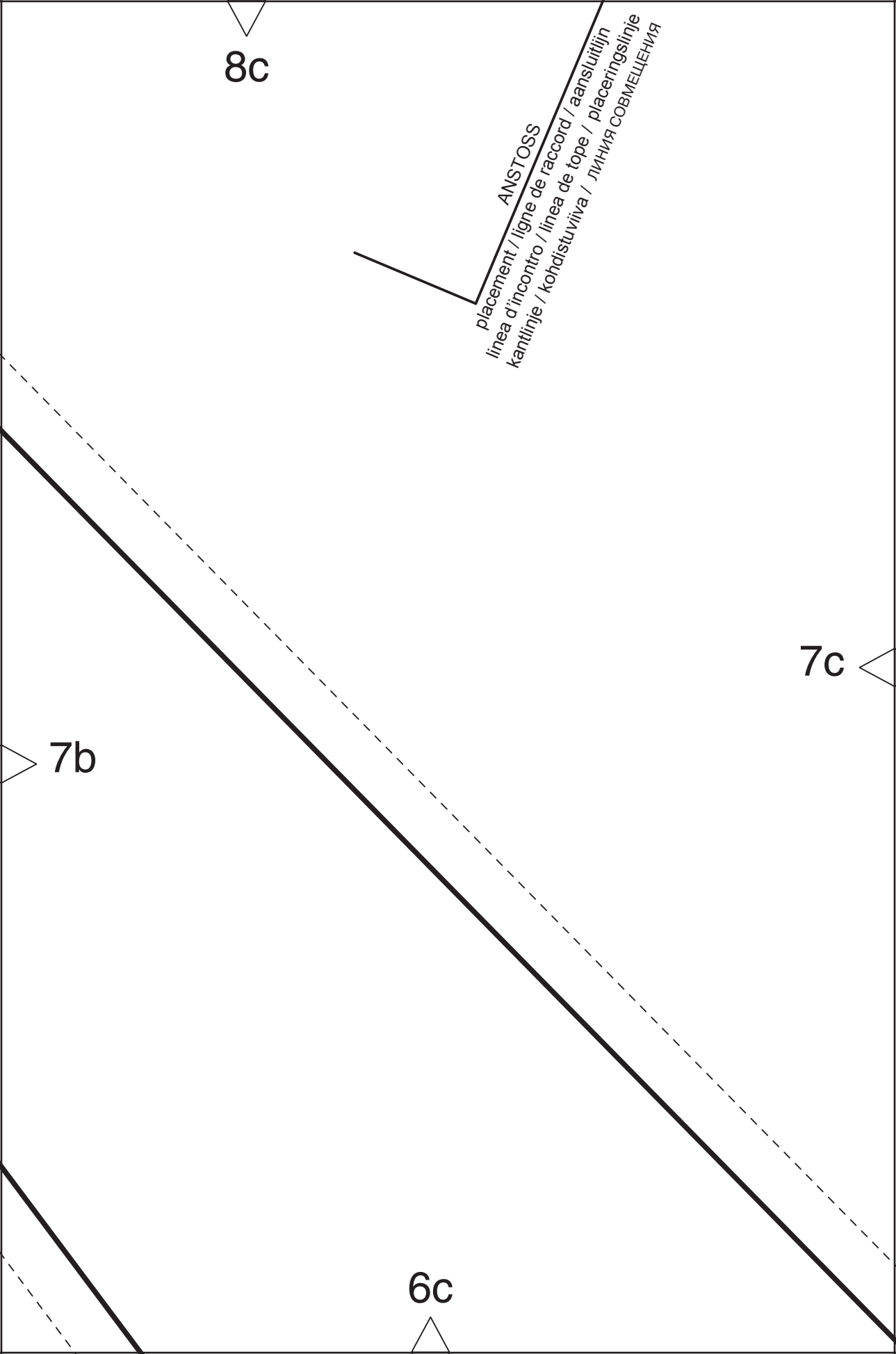
7a

7b

8b

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
 linea d'incontro / linea de tope  
 placeringslinje / kantlinje / kohdistuviiva  
 ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ



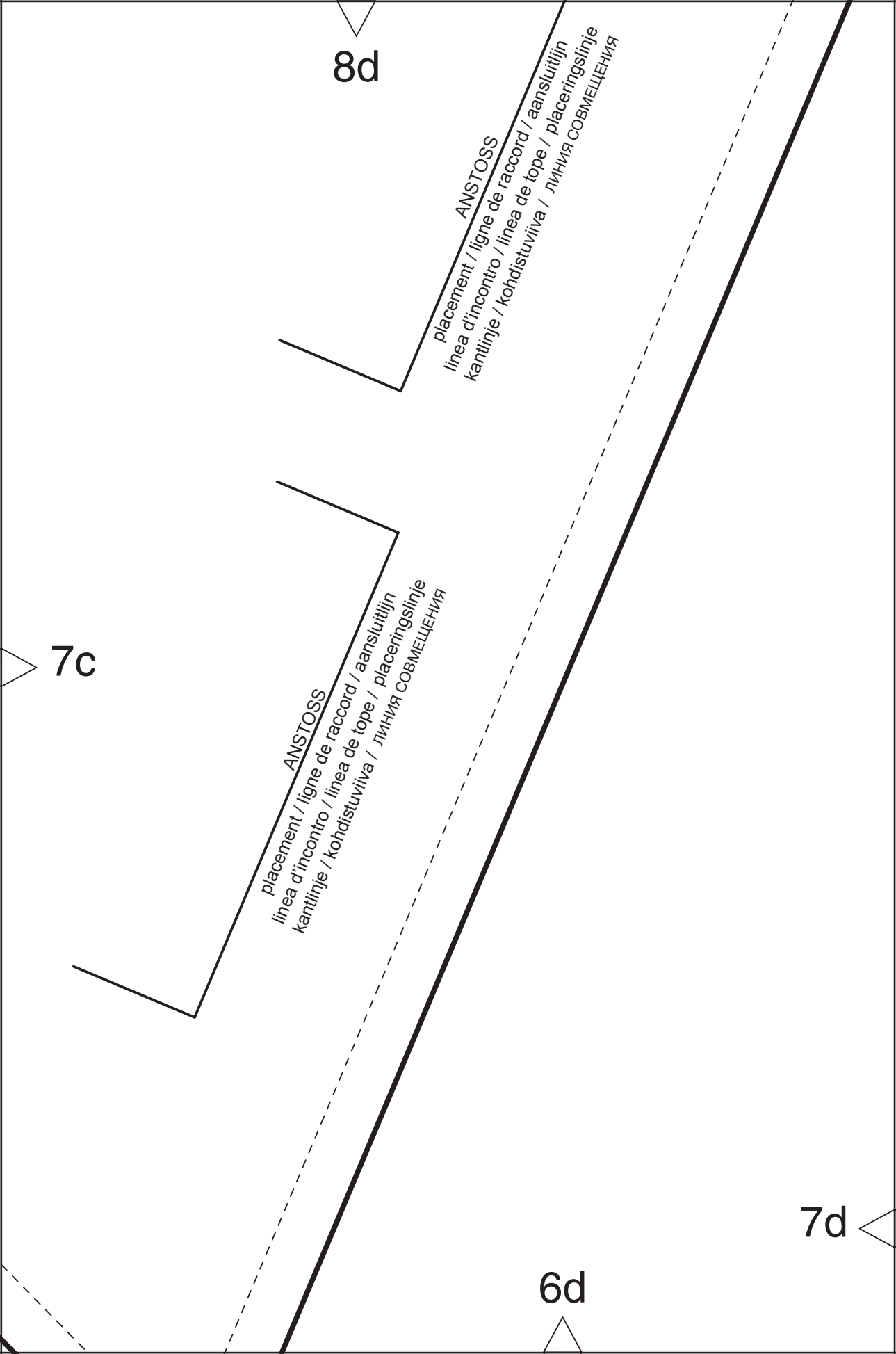
8c

ANSTOSS  
placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje  
kantlijn / kohdistuviiva / линия совмещения

7c

7b

6c



7e

8e



12 X

JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per  
stoffa / de cada tela / per tyg / per  
stof / jok. kangasta / КАРДАН ТКАНЬ

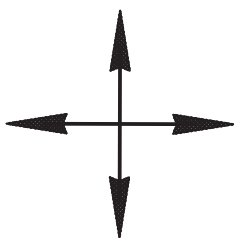
C

9

6755

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CTMS



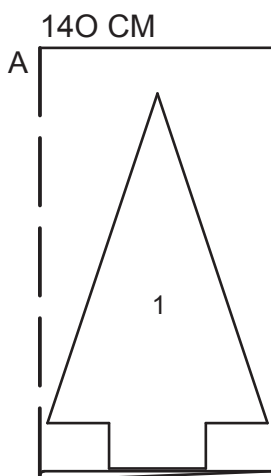
7d

6e

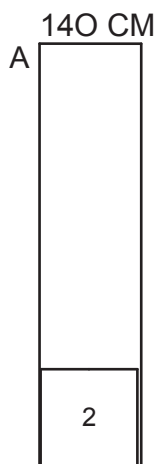
7e

8f

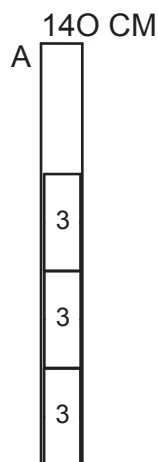
STOFF **I**  
 fabric / tissu / stof  
 stoffa / tela / tyg  
 stof / kangas / ТКАНЬ



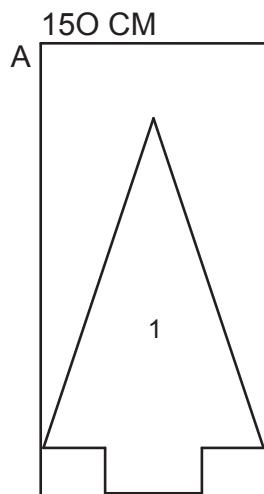
STOFF **II**  
 fabric / tissu / stof  
 stoffa / tela / tyg  
 stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF **III-IV**  
 fabric / tissu / stof  
 stoffa / tela / tyg  
 stof / kangas / ТКАНЬ

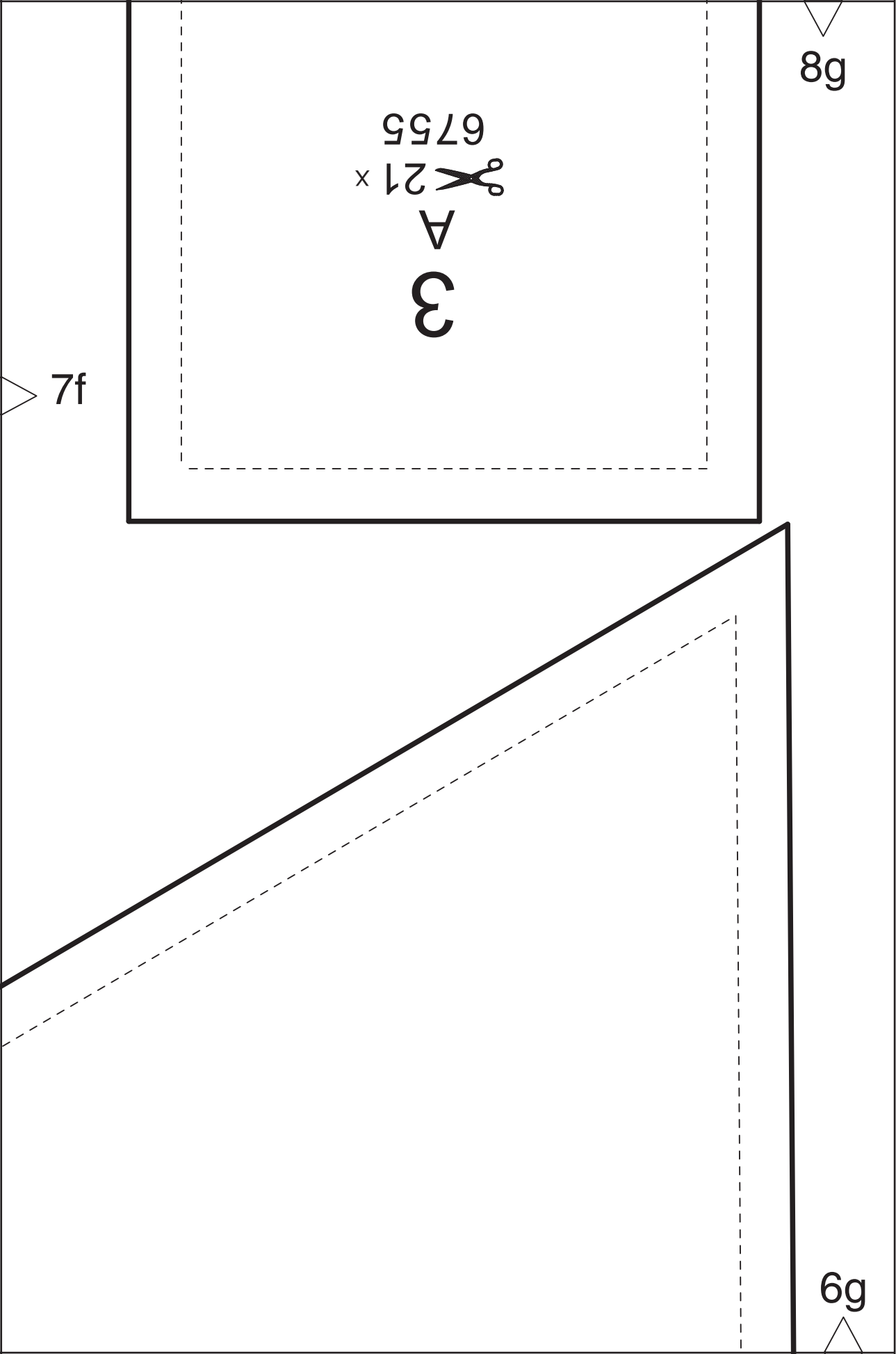


VOLUMENVLIES  
 volume fleece / vlieseline ouatinée / volumevlies  
 fliselina ovattata / fliselina guateada / volymvlies  
 käsityövanu / vlieseline volumosa / ВОЛЮМЕНФЛИЗ



6f

7f



4 B 3<sup>+</sup>  
6755

UMBRUCH  
fold / pliure  
doblez / сгиб



ANSTOSS  
placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje  
kantinje / kohdistuviiva / линия совмещения

9a

8a

9b

ANSTOSS  
placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje  
kantlijn / kohdistuviiva / линия совмещения

9a

8b





9b

9c

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje  
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje  
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

8c

9c

9d

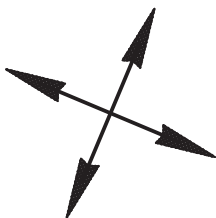
ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje  
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

ANSTOSS

placement / ligne de raccord / aansluitlijn  
linea d'incontro / linea de tope / placeringslinje  
kantlinje / kohdistuviiva / линия совмещения

8d



8e

9d

9e

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring

Hinweis auf Stepplinien.  
Symbol for stitching lines.  
Aanwijzing voor stiklijnen  
Indicación para líneas de pespunte  
Henvísing til stikkelinjer.

Nahtansatzpunkt  
seam attachment point  
aanzeerpunt naad  
punto de ajuste de la costura  
sammensyningspunt

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenforklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

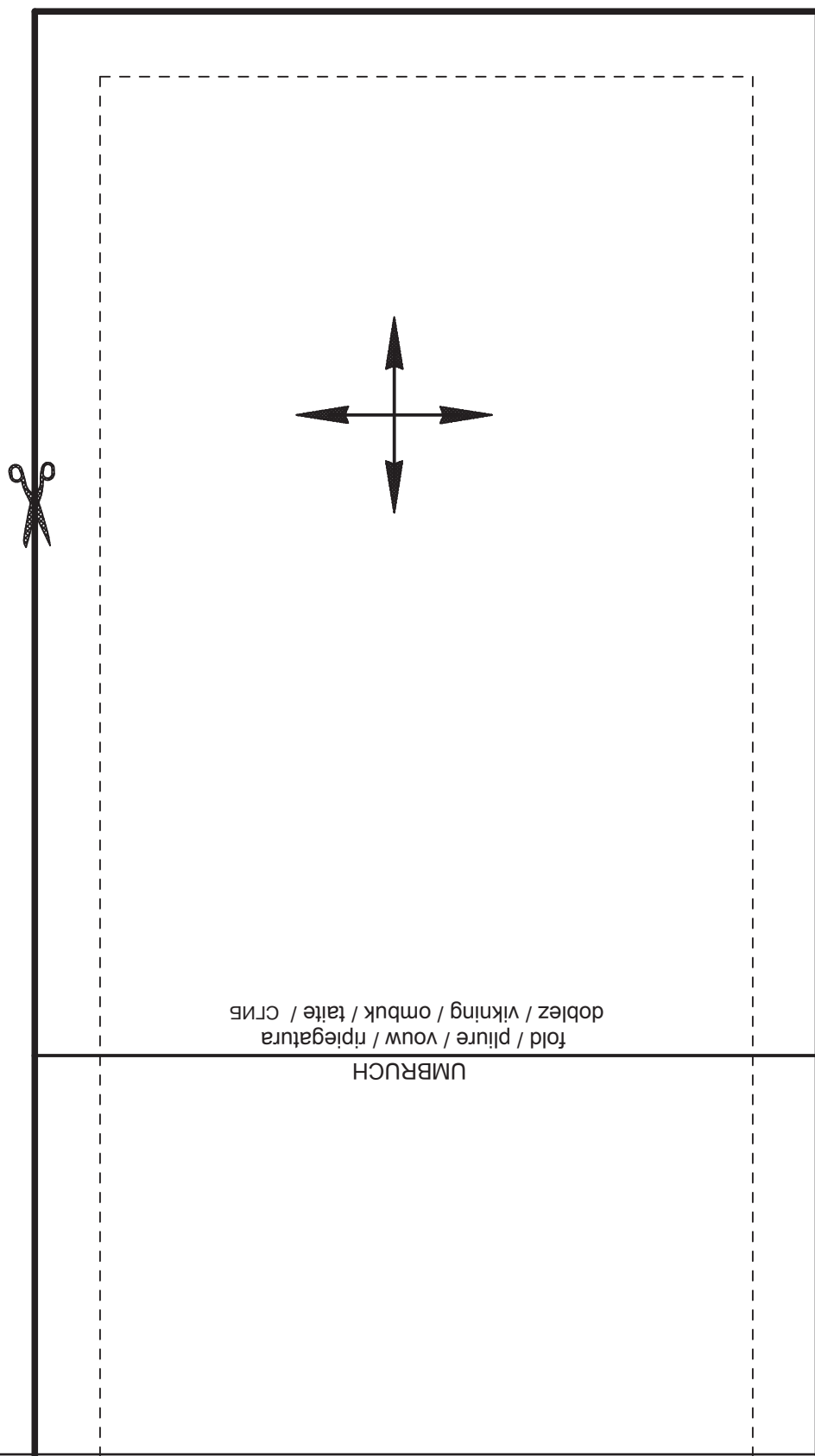
Remarque concernant les lignes de piqûre.  
Avvertenza sulle linee d'impuntura.  
Hänvisning till stickningslinjer  
Tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

point de raccord de la couture  
punto d'attaccatura della cucitura  
sömmens början  
sauman aloituskohta  
НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

<div><div></div><div></div></div> <p>Zwischen den Sternen einreihen Gather between the stars. Tussen de sterretjes rimpelen. Embeber entre las estrellas. Rynk imellen stjernerne.</p>	<p>Froncer entre les astérisques. Arricciare la stoffa fra le stelline. Rymka mellan stjärnorna. Poimuta tähtien väliltä МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ</p>					
<div><div></div><div></div></div> <p>Zwischen den Punkten einhalten. Ease in between the dots. Tussen de stippen verdelen. Embeber entre los puntos. Hold til imellem prikkerne.</p>	<p>Soutenir entre les points. Mollegiare la stoffa fra i punti. Håll in mellan punkterna. Syötä pisteiden väliltä. МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ</p>					
<div><div></div><div></div></div> <p>Falten werden in Pfeilrichtung gelegt Position pleats in direction of arrow. Plooiën in richting van de pijl leggen. Poner los pliegues según la flecha. Læg læggene i piletriktningen.</p>	<p>Poser les plis dans le sens des flèches. Montare le pieghe in direzione della freccia. Lägg vecken i pilriktningen. Laskos taitetaan nuolen suuntaan. ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК</p>					
<div><div></div><div></div></div> <p>Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende. Symbol indicating the beginning or end of vent. Tekén voor begin en einde spli. Marca para el principio o final de la abertura. Tegn for slids begynder eller ender.</p>	<p>Repère de début ou de fin de fente. Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura. Markering för sprundets början eller slut. Merkki osoittaa halkion alun tai lopun. МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА</p>	<p>Fente apertura Uppklipp Aukkomerkki ЛИНИЯ ПРОРЕЗА</p>	<p>Boutonnière occhieilo Knapphål Napinläpi ПЕТЛЯ</p>	<p>Bouton ou bouton-pression bottone o automatico knapp eller tryckknapp Nappi tai painonappi ПУГОВИЦА/КНОПКА</p>	<p>Sens du droit-fil voir les plans de coupe Drittofilo, v. schemi per il taglio Trädiktning se tilklippningsplanerna Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.</p>	
<div><div></div><div></div></div> <p>Knopf oder Druckknopf Button or Snap knop of druckknop Botón o broche de presión Knap eller tryckknap</p>						
<div><div></div><div></div></div> <p>Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne See cutting diagrams for straight grain of fabric Draadrichting zie knipvoorbeelden Dirección del hilo, véanse planos de corte Trådrättning se klipplaner</p>						

9f



8g